



WO/GA/51/12
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 30 ИЮЛЯ 2019 Г.

Генеральная Ассамблея ВОИС

Пятьдесят первая (24-я очередная) сессия
Женева, 30 сентября – 9 октября 2019 г.

ОТЧЕТ О РАБОТЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ,
ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ФОЛЬКЛОРУ (МКГР)

подготовлен Секретариатом

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей сорок девятой (23-й очередной) сессии в октябре 2017 г. Генеральная Ассамблея ВОИС согласовала мандат Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) на двухлетний период 2018–2019 гг.

2. Мандат МКГР на двухлетний период 2018-2019 гг., представленный в документе WO/GA/49/21, предусматривает следующее:

«Учитывая рекомендации Повестки дня в области развития, подтверждая важность работы Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (Комитет), отмечая различия в характере этих вопросов и признавая достигнутый прогресс, Генеральная Ассамблея ВОИС постановляет продлить мандат Комитета без ущерба для работы, проводимой в рамках других форумов, на следующих условиях:

(а) в следующий двухлетний бюджетный период 2018–2019 гг. Комитет продолжит активизировать свою работу в целях достижения договоренности

по международному правовому документу (документам) в области интеллектуальной собственности, который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану генетических ресурсов (ГР), традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК), без предрешения характера результата (результатов) этой работы;

(b) работа Комитета в двухлетний период 2018–2019 гг. будет основываться на результатах уже проделанной им работы, включая проведение переговоров на основе текстов, с упором на устранение существующих пробелов и урегулирование основных вопросов, таких как определения, бенефициары, объекты охраны, цели, объем охраны и определение того, какие объекты ТЗ/ТВК будут подлежать международной охране, а также рассмотрение исключений и ограничений и связи с общественным достоянием;

(c) в двухлетнем периоде 2018–2019 гг. Комитет будет руководствоваться приведенной в таблице ниже программой работы, в основу которой положены рациональные методы работы, руководствуясь при этом подходом, предполагающим установление фактов, как это описано в пункте (d). Эта программа предусматривает проведение в 2018–2019 гг. шести сессий Комитета, включая тематические и сквозные сессии, а также сессии по подведению итогов. Комитет может создать специальную экспертную группу (группы) для обсуждения того или иного правового, концептуального или технического вопроса¹. Результаты работы такой группы (групп) будут представлены на рассмотрение Комитета;

(d) Комитет будет использовать все рабочие документы ВОИС, включая WIPO/GRTKF/IC/34/4, WIPO/GRTKF/IC/34/5 и WIPO/GRTKF/IC/34/8, а также любую другую информацию и материалы, предоставленные государствами-членами, такие как проведенные или уточненные исследования, в которых рассматриваются, среди прочего, примеры национального опыта, включая национальное законодательство, оценки воздействия, базы данных и примеры охраняемых объектов и объектов, которые не подлежат охране; и результаты работы экспертной группы (групп), созданной Комитетом, а также тематических мероприятий, организованных в рамках программы 4. Секретариату поручается подготовить обновленный вариант аналитического исследования 2008 г., посвященного пробелам в действующих режимах охраны в области ТЗ и ТВК. Секретариату также поручается подготовить отчет (отчеты), содержащий компиляцию и обновленные варианты исследований, предложений и других материалов, касающихся инструментария и мероприятий, посвященных базам данных и действующим режимам раскрытия ГР и связанных с ними ТЗ, с целью выявления имеющихся пробелов. Вместе с тем проведение исследований или дополнительных мероприятий не должно замедлять ход работы и каким бы то ни было образом обуславливать ведение переговоров;

(e) в 2018 г. Комитету поручается представить Генеральной Ассамблее фактологический отчет вместе с последней редакцией текстов, подготовленных по итогам работы, проделанной к дате его представления, а также рекомендациями, а в 2019 г. – представить Генеральной Ассамблее результаты своей работы по выполнению задачи, сформулированной в пункте (a). В 2019 г. Генеральная Ассамблея оценит достигнутый прогресс и исходя из степени готовности текстов, в том числе степени согласия в

¹ В составе экспертной группы (групп) будет обеспечено сбалансированное региональное представительство; группа (группы) будет использовать эффективные методы работы. Экспертная группа (группы) будет работать во время сессий МКГР.

отношении целей, объема охраны и характера документа (документов), примет решение о целесообразности созыва дипломатической конференции и (или) продолжения переговоров;

(f) Генеральная Ассамблея поручает Международному бюро продолжать оказывать содействие Комитету, предоставляя государствам-членам необходимую экспертную помощь и финансируя наиболее эффективным образом участие экспертов из развивающихся стран и НРС в соответствии с обычной формулой МКГР».

Программа работы – 6 сессий

Ориентировочные даты	Деятельность
Февраль/март 2018 г.	(35-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ГР с упором на урегулирование нерешенных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа Продолжительность – 5 дней.
Май/июнь 2018 г.	(36-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ГР с упором на урегулирование нерешенных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа Экспертная группа (группы) Продолжительность – 5 или 6 дней.
Сентябрь 2018 г.	(37-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ТЗ/ТВК с упором на урегулирование нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа (документов) Возможная выработка рекомендаций, как это упомянуто в пункте (е). Продолжительность – 5 дней.
Октябрь 2018 г.	Генеральная Ассамблея ВОИС Фактологический отчет и рассмотрение рекомендаций.
Ноябрь/декабрь 2018 г.	(38-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ТЗ/ТВК с упором на урегулирование нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа (документов) Экспертная группа (группы) Продолжительность – 5 или 6 дней.
Март/апрель 2019 г.	(39-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ТЗ/ТВК с упором на урегулирование нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа (документов) Продолжительность – 5 дней.
Июнь/июль 2019 г.	(40-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ТЗ/ТВК с упором на урегулирование нерешенных и сквозных

	вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа (документов) Экспертная группа (группы) Подведение итогов по вопросам ГР/ТЗ/ТВК и вынесение рекомендации Продолжительность – 5 или 6 дней.
Октябрь 2019 г.	Генеральная Ассамблея ВОИС оценит достигнутый прогресс, рассмотрит текст (тексты) и примет соответствующее решение (решения).

3. В соответствии с приведенным выше мандатом МКГР в документе WO/GA/50/8 представил Генеральной Ассамблее ВОИС фактологический отчет с соответствующими рекомендациями. Отчет охватывает период с января по сентябрь 2018 г. Участники Генеральной Ассамблеи 2018 г. рассмотрели представленный фактологический отчет, приняли решение в отношении рекомендаций и призвали МКГР активизировать его работу.

4. В пункте (е) мандата на данный двухлетний период (см. выше) Комитету в 2019 г. поручено «представить Генеральной Ассамблее результаты своей работы по выполнению задачи, сформулированной в пункте (а). В 2019 г. Генеральная Ассамблея оценит достигнутый прогресс и исходя из степени готовности текстов, в том числе степени согласия в отношении целей, объема охраны и характера документа (документов), примет решение о целесообразности созыва дипломатической конференции и (или) продолжения переговоров». Настоящий документ подготовлен во исполнение этого решения.

II. СЕССИИ МКГР ПОСЛЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ 2018 Г.

5. Во исполнение мандата на двухлетний период 2018-2019 гг. и программы работы на 2018 и 2019 гг. Комитет за период после Генеральной Ассамблеи 2018 г. провел три сессии:

- (a) 38-ю сессию МКГР (10–14 декабря 2018 г.) по тематике ТЗ и ТВК;
- (b) 39-ю сессию МКГР (18–22 марта 2019 г.) по тематике ТЗ и ТВК; и
- (c) 40-ю сессию МКГР (17–21 июня 2019 г.) по тематике ТЗ и ТВК, в ходе которой также были подведены итоги проделанной работы и подготовлена рекомендация для Генеральной Ассамблеи ВОИС 2019 г.

6. На 38-й и 39-й сессиях МКГР были рассмотрены некоторые сквозные вопросы по тематике ТЗ и ТВК и подготовлены документы «Охрана традиционных знаний: проект статей Rev. 2» и «Охрана традиционных выражений культуры: проект статей Rev. 2».

7. В ходе 40-й сессии Комитета была продолжена проработка этих текстов и принято решение передать тексты «Охрана традиционных знаний: проект статей – текст в редакции координаторов» (приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/40/18, включенное в настоящий документ в качестве «приложения I») и «Охрана традиционных выражений культуры: проект статей – текст в редакции координаторов» (приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/40/19, включенное в настоящий документ в качестве «приложения II») в том виде, какой они приобретут на момент закрытия обсуждения по данному пункту повестки дня 19 июня 2019 г., для рассмотрения в рамках пункта 7 повестки дня 40-й сессии МКГР («Подведение итогов проделанной работы и вынесение рекомендации для Генеральной Ассамблеи»).

8. В соответствии с мандатом Комитета на двухлетний период 2018–2019 гг. и программой работы на 2019 г., содержащимися в документе WO/GA/49/21, участники 40-й сессии МКГР в рамках пункта 7 повестки дня подвели итоги работы, проделанной за двухлетний период 2018–2019 гг., и подтвердили, что тексты, содержащиеся в приложениях к документам WIPO/GRTKF/IC/40/6 (приложение III к настоящему документу), WIPO/GRTKF/IC/40/18 and WIPO/GRTKF/IC/40/19 будут препровождены Генеральной Ассамблее ВОИС 2019 г. Комитет постановил также препроводить Генеральной Ассамблее ВОИС 2019 г. подготовленный Председателем «Проект международно-правового документа в области интеллектуальной собственности, генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами» (прилагается к настоящему документу в виде «приложения IV») и включить его в число подготовленных текстов в качестве рабочего документа Комитета (текст Председателя).

9. Участники 40-й сессии МКГР приняли решение рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС 2019 г. продлить мандат Комитета на двухлетний период 2020-2021 годов. Кроме того, Комитете постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС 2019 г. утвердить следующие мандат и программу работы МКГР на 2020-2021 гг.:

«Учитывая рекомендации Повестки дня в области развития, подтверждая важность работы Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (Комитет), отмечая различия в характере этих вопросов и признавая достигнутый прогресс, Генеральная Ассамблея ВОИС постановляет продлить мандат Комитета без ущерба для работы, проводимой в рамках других форумов, на следующих условиях:

(a) в следующий двухлетний бюджетный период 2020–2021 гг. Комитет продолжит активизировать свою работу в целях окончательного согласования международного правового документа (документов) в области интеллектуальной собственности, который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану генетических ресурсов (ГР), традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК), без предрешения характера результата (результатов) этой работы;

(b) деятельность Комитета в двухлетний период 2020–2021 гг. будет основываться на результатах уже проделанной им работы, включая проведение переговоров на основе текстов, с упором на устранение существующих пробелов и согласование основных вопросов²;

(c) Комитет будет следовать приведенной ниже в таблице программе работы на двухлетний период 2020–2021 гг., в основу которой положены открытые и инклюзивные методы работы, включая подход, предполагающий установление фактов, как это описано в пункте (d). Эта программа предусматривает проведение в 2020–2021 гг. шести сессий Комитета, включая тематические и сквозные сессии, а также сессии по подведению итогов. Комитет может создавать специальную экспертную группу (группы) для обсуждения того или иного правового, концептуального или технического вопроса³. Результаты работы такой группы (групп) будут представлены на рассмотрение Комитета;

² К основным вопросам относятся, в зависимости от обстоятельств, в частности, определения, бенефициары, объект охраны, цели, объем охраны и определение того, какие объекты ТЗ/ТВК подлежат международной охране, включая рассмотрение исключений и ограничений и связи с общественным достоянием.

³ В составе экспертной группы (групп) будет обеспечено сбалансированное региональное представительство; группа будет использовать эффективные методы работы. Экспертная группа (группы) будет работать во время сессий МКГР.

(d) Комитет будет использовать все рабочие документы ВОИС, включая WIPO/GRTKF/IC/40/6, WIPO/GRTKF/IC/40/18, WIPO/GRTKF/IC/40/19 и подготовленный Председателем *проект международно-правового документа в области интеллектуальной собственности, генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами*, а также любые другие материалы, представленные государствами-членами, такие как проведенные или уточненные исследования, в которых рассматриваются, среди прочего, примеры национального опыта, включая национальное законодательство, оценки воздействия, базы данных и анализ примеров охраняемых объектов и объектов, которые не подлежат охране; и результаты работы любой экспертной группы (групп), созданной Комитетом, а также тематических мероприятий, организованных в рамках программы 4. Секретариату поручается продолжать обновлять исследования и другие материалы, касающиеся инструментария и мероприятий, посвященных базам данных и действующим режимам раскрытия ГР и связанных с ними ТЗ, с целью выявления имеющихся пробелов, а также продолжать собирать, компилировать и размещать в онлайн-среде данные о национальных и региональных режимах *sui generis* охраны ТЗ и ТВК с помощью инструментов интеллектуальной собственности. Проведение исследований или дополнительных мероприятий не должно замедлять ход работы и каким бы то ни было образом обуславливать ведение переговоров;

(e) в 2020 г. Комитету поручается представить Генеральной Ассамблее фактологический отчет вместе с последней редакцией текстов, подготовленных по итогам работы, проделанной к дате его представления, а также рекомендациями, а в 2021 г. представить Генеральной Ассамблее результаты своей работы по выполнению задачи, сформулированной в пункте (a). В 2021 г. Генеральная Ассамблея оценит достигнутый прогресс и исходя из степени готовности текстов, в том числе степени согласия в отношении целей, объема охраны и характера документа (документов), примет решение о целесообразности созыва дипломатической конференции и (или) продолжения переговоров;

(f) Генеральная Ассамблея поручает Секретариату продолжать оказывать содействие Комитету, предоставляя государствам-членам необходимую экспертную помощь и финансируя наиболее эффективным образом участие экспертов из развивающихся стран и НРС в соответствии с обычной формулой МКГР».

Программа работы – 6 сессий

Ориентировочные даты	Мероприятия
февраль/март 2020 г.	(41-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ГР с упором на урегулирование нерешенных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа Продолжительность – 5 дней
май/июнь 2020 г.	(42-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ГР с упором на урегулирование нерешенных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа Продолжительность – 5 дней и, если будет принято соответствующее решение, заседание специальной экспертной группы продолжительностью один день
сентябрь 2020 г.	(43-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ТЗ и/или ТВК с упором на урегулирование нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа (документов) Возможная выработка рекомендаций, как это упомянуто в пункте (е). Продолжительность – 5 дней
октябрь 2020 г.	Генеральная Ассамблея ВОИС Фактологический отчет и рассмотрение рекомендаций.
ноябрь/декабрь 2020 г.	(44-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ТЗ и/или ТВК с упором на урегулирование нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа (документов) Продолжительность – 5 дней и, если будет принято соответствующее решение, заседание специальной экспертной группы продолжительностью один день
март/апрель 2021 г.	(45-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ТЗ и/или ТВК с упором на урегулирование нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа (документов) Продолжительность – 5 дней и, если будет принято соответствующее решение, заседание специальной экспертной группы продолжительностью один день

июнь/июль 2021 г.	(46-я сессия МКГР) Проведение переговоров по тематике ТЗ и/или ТВК с упором на урегулирование нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрение вариантов формулировок проекта правового документа (документов) Подведение итогов по вопросам ГР/ТЗ/ТВК и вынесение рекомендации Продолжительность – 5 дней
октябрь 2021 г.	Генеральная Ассамблея ВОИС оценит достигнутый прогресс, рассмотрит текст (тексты) и примет соответствующее решение (решения)».

10. Сославшись на решения Генеральной Ассамблеи ВОИС, принятые по данному вопросу в 2018 г., МКГР на своей сороковой сессии рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС 2019 г. признать важность участия в работе Комитета коренных народов и местных общин, отметить тот факт, что Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин исчерпан, призвать государства-члены рассмотреть возможность пополнения Фонда и предложить им проанализировать другие, альтернативные, механизмы финансирования.

III. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЭКСПЕРТНЫЕ ГРУППЫ ПО ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ТРАДИЦИОННЫМ ВЫРАЖЕНИЯМ КУЛЬТУРЫ

11. Согласно пункту (с) своего мандата МКГР «может создавать специальную экспертную группу (группы) для обсуждения того или иного правового, концептуального или технического вопроса».

12. Во исполнение этого решения и решений 37-й сессии МКГР заседание специальной экспертной группы по ТЗ и ТВК состоялось 9 декабря 2018 г. перед 38-й сессией Комитета. Подготовленная документация доступна [онлайн](#)⁴.

13. На 38-й сессии Комитета было решено создать специальную экспертную группу по ТЗ и ТВК перед 39-й, а не перед 40-й сессией МКГР. Заседание такой специальной группы экспертов состоялось 17 марта 2019 г. Подготовленная документация доступна [онлайн](#)⁵.

IV. ВКЛАД В РЕАЛИЗАЦИЮ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

14. Во исполнение решения Генеральной Ассамблеи ВОИС 2010 г. «поручить соответствующим органам ВОИС включить в их ежегодный отчет Ассамблеям описание их вклада в реализацию соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития» участники 40-й сессии МКГР также обсудили вклад МКГР в реализацию рекомендаций Повестки дня в области развития (ПДР).

15. В этой связи на 40-й сессии МКГР были сделаны приводимые ниже заявления. Они будут также опубликованы в первоначальном проекте отчета о работе 40-й сессии МКГР (WIPO/GRTKF/IC/40/20 Prov.), который будет распространен, согласно поручению МКГР, до 9 сентября 2019 г.:

⁴ http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=48546

⁵ http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=48546

«Делегация Исламской Республики Иран заявила, что Рекомендация 18 ПДР посвящена работе МКГР. Это служит подтверждением того, что работа и переговоры в МКГР по вопросам охраны ТЗ, ТВК и ГР позволяют внести весьма позитивный вклад в развитие ИС. Она призвала все государства-члены участвовать в обсуждениях с более позитивным настроем и ускорить работу по окончательному завершению проработки основных вопросов повестки дня МКГР. Кроме того, еще одним аспектом, оказывающим весьма положительное воздействие в разрезе рекомендаций ПДР, является деятельность Отдела ТЗ по оказанию технической помощи государствам-членам и осуществлению проектов по укреплению потенциала. Делегация рекомендовала Отделу ТЗ продолжать оказывать содействие в рамках предоставления технической помощи государствам-членам.

Делегация Бразилии отметила, что ПДР является важной вехой в истории ВОИС. Она напомнила о рекомендации 18, которая прямо касается МКГР. В плане продления мандата МКГР Рекомендация 18 помогла Комитету изыскивать пути ускорения всего процесса работы и добиваться конкретных результатов. Что касается кластера А, то Секретариат призван играть очень важную роль в оказании помощи государствам-членам, включая помощь в области законодательства и укрепления потенциала, позволяя коренным народам и местным общинам (КНМО) пользоваться плодами системы ИС. Она призвала всех конструктивно вносить вклад в обсуждения в свете Рекомендации 18.

Делегация Уганды, выступая от имени Африканской группы, подчеркнула принцип, лежащий в основе рекомендаций ПДР, а именно изменение характера ВОИС с переориентацией ее основного внимания от тематики охраны ИС к включению связанных с развитием аспектов в осуществляемые программы и деятельность в соответствии с более широкими устремлениями системы ООН. Этот принцип отражает настойчивое стремление ВОИС добиться того, чтобы развивающиеся страны эффективно использовали ИС в качестве инструмента поощрения и стимулирования творчества и инноваций в целях устойчивого развития. В качестве механизма оценки прогресса, достигнутого в реализации рекомендаций ПДР, ГА ВОИС в 2010 г. поручила всем органам ВОИС, включая МКГР, включать в свой ежегодный отчет ГА описание их вклада в реализацию рекомендаций ПДР. Африканская группа поблагодарила Секретариат за то, что он предложил государствам-членам представить свою собственную оценку вклада МКГР. В настоящее время просматриваются явные признаки того, что МКГР добился ощутимого прогресса в выполнении рекомендаций ПДР на основе включения проблематики развития в свою программу и осуществляемую деятельность. Переговорам в рамках МКГР посвящена Рекомендация 18 ПДР. Мандат МКГР на двухлетний период 2018–2019 г. отражает твердое стремление МКГР постоянно активизировать свою работу с целью достижения согласия в отношении международно-правовому документу (документов) в области ИС, который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Однако почти за два десятилетия переговоров и 12 лет с момента вступления в силу упомянутой рекомендации ПДР МКГР все еще не завершил свою работу. Возникает вопрос, имеет ли реальный смысл выражение «активизировать работу», которое всегда включается в мандат Комитета, если из года в год конца работе МКГР не видно. В своей деятельности Комитет неизменно руководствуется Рекомендациями 15, 40 и 42 ПДР. В отношении сохранения общественного достояния в рамках нормотворческих процессов ВОИС и последствий этого (Рекомендация 16 ПДР) существует серьезное концептуально неверное понимание общественного достояния, его взаимосвязей и ограничений применительно к ТЗ/ТВК. Концепция общественного достояния является неотъемлемой частью системы ИС и нередко находит выражение в выверенном балансе интересов правообладателей и пользователей. В рамках МКГР несколько государств-членов утверждают, что

ТЗ/ТВК в своей значительной части являются общественным достоянием. Это концептуально неверное понимание общественного достояния. Кроме того, согласно ПДР ВОИС и ее органы обязаны учитывать элементы гибкости в международных соглашениях в области ИС в соответствии с рекомендациями 12, 14 и 17, а также цели ООН в области устойчивого развития в соответствии с рекомендацией 22. Одна из имеющих к этому отношение целей МКГР связана с сохранением биологического разнообразия, и работа МКГР по вопросам международной охраны ГР и ТЗ способствует ее достижению.

Делегация Индии указала, что согласно ПДР соображения развития являются неотъемлемой частью работы ВОИС. Индия, как и сотни других стран, терпит ущерб от незаконного присвоения и биопиратства. Ввиду этого весьма желательно как можно скорее завершить разработку международно-правового документа (документов) по всем трем темам. Отсутствие подобного юридически обязательного документа будет и впредь открывать возможности для незаконного присвоения и биопиратства в сфере ГР и ТЗ, нарушая сбалансированность глобальной системы ИС. Делегация надеется на скорейшее завершение разработки в МКГР сбалансированного правового рамочного документа (документов) по ГР, ТЗ и ТВК.

Делегация Нигерии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Уганды от имени Африканской группы. Она приняла к сведению заявление делегации Бразилии в отношении рекомендации 18 ПДР. МКГР следует ускорить процесс работы. Задержка тормозит реализацию ПДР в рамках МКГР. От Комитета ждут совсем другого. Бесконечные переговоры подрывают ПДР и, следовательно, идут вразрез с мандатом Комитета. Делегация обратила внимание участников на предвзятость исследований и оценок воздействия в огромном количестве не первый день обрушивающихся на МКГР односторонних, предвзятых заказных исследований. Серьезно воспринимая и учитывая ПДР, государства-члены должны склоняться к исследованиям воздействия, взвешенно отражающим последствия недостаточной охраны ТЗ, ТВК и ГР, которые наносят ущерб КНМО. Твердо придерживаясь положений ПДР, государства-члены должны со всей серьезностью подходить к исследованиям, которые МКГР готов использовать в своей работе, и к вопросу о том, действительно ли эти исследования обеспечивают сбалансированность, необходимую для дальнейшей реализации ПДР.

Делегация Египта согласилась со всеми заявлениями, сделанными в отношении ПДР, в том числе в отношении Рекомендации 18. Она задалась вопросом, почему после 20 лет работы и переговоров МКГР не выполнил свой мандат в соответствии с Рекомендацией 18. На протяжении предстоящих двух лет МКГР следует значительно ускорить свою работу и прекратить любые попытки тратить время на второстепенные вопросы, не связанные напрямую с основными темами. Делегация выразила надежду на реальное выполнение положений ПДР, позволяющих странам осуществлять контроль в сфере ГР, ТЗ и ТВК в интересах обеспечения устойчивого развития. Такие права собственности должны регулироваться этими странами в целях ускорения работы МКГР и выработки имеющего обязательную силу документа (документов)».

*16. Генеральной Ассамблее
ВОИС предлагается:*

*(i) принять к сведению
информацию, содержащуюся
в настоящем документе;*

(ii) продлить мандат МКГР на период 2020–2021 гг. в соответствии с программой, изложенной в пункте 9 выше; и

(iii) признать важность участия коренных народов и местных общин в работе Комитета, отметить тот факт, что Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин исчерпан, призвать государства-члены рассмотреть возможность пополнения Фонда и предложить им проанализировать другие, альтернативные, механизмы финансирования.

[Приложения, упомянутые в пунктах 7 и 8, следуют]

Охрана традиционных знаний: проект статей

Текст в редакции координаторов (19 июня 2019 г.)

ПРЕАМБУЛА/ВВЕДЕНИЕ

1. ПОДТВЕРЖДАЯ **Декларацию ООН о правах коренных народов** и чаяния коренных [народов] и [их] местных общин;
2. [[признавая, что коренные [народы] и местные общины вправе] признавая права коренных [народов] и интересы местных общин] сохранять, контролировать, охранять и развивать свои права интеллектуальной собственности на свое культурное наследие, в том числе на свои традиционные знания;]
3. признавая, что положение коренных [народов] и местных общин отличается по странам и регионам и что следует учитывать значимость национальных и региональных особенностей, а также различных исторические и культурных условий;
4. признавая, что традиционные знания коренных [народов] и местных общин имеют [непреходящую] ценность, в том числе социальную, культурную, духовную, экономическую, научную, интеллектуальную, коммерческую и образовательную ценность;
5. признавая, что системы традиционных знаний являются основой для постоянной инновационной деятельности и своеобытной интеллектуальной и творческой жизни, имеющих [непреходящее] значение для коренных [народов] и местных общин;
6. уважая продолжающееся традиционное использование, развитие, обмен и передачу традиционных знаний общинами, внутри таких общин и между ними;
7. содействуя обеспечению уважения систем традиционных знаний, а также достоинства, культурной самобытности и духовных ценностей носителей традиционных знаний, которые сохраняют и поддерживают эти системы,
8. признавая, что охрана традиционных знаний должна содействовать развитию творчества и инноваций и передаче и распространению знаний к взаимной выгоде носителей и пользователей в формах, способствующих росту социально-экономического благосостояния и обеспечению балансу прав и обязательств;
9. [поощряя интеллектуальную и художественную свободу, исследования или другую добросовестную деятельность и культурный обмен [на основе взаимосогласованных условий, включая справедливое и равноправное совместное получение выгод, и при условии свободного, предварительного и осознанного согласия, одобрения и участия коренных [народов], [местных общин и наций/бенефициаров];]
10. [обеспечивая взаимную поддержку с международными соглашениями, касающимися охраны и защиты традиционных знаний, и соглашениями, касающимися ИС;]
11. признавая и подтверждая ту роль, которую система ИС играет в поощрении инноваций и творчества, передаче и распространении знаний и экономическом развитии к взаимной выгоде заинтересованных сторон, провайдеров и пользователей традиционных знаний;
12. признавая ценность динамичного общественного достояния и совокупности знаний, которыми могут пользоваться все [и] которые жизненно необходимы для творчества и инноваций, [и необходимость охранять и сохранять общественное достояние];

13. [признавая необходимость новых норм и правил обеспечения эффективных и надлежащих средств защиты прав, касающихся традиционных знаний, с учетом различий между национальными правовыми системами;]

14. [никакие положения настоящего [документа] не могут быть истолкованы как умаляющие или отменяющие права, которыми коренные [народы] или местные общины обладают в настоящее время или которые они могут приобрести в будущем.]

[СТАТЬЯ 1

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Для целей настоящего документа:

[Незаконное присвоение означает

[Альтернативный вариант 1

Любой доступ или любое использование [объекта]/[традиционных знаний] без свободного, предварительного и осознанного согласия или одобрения и участия, и, когда это применимо, без взаимосогласованных условий с какой бы то ни было целью (коммерческой, исследовательской, академической или связанной с передачей технологии).]

[Альтернативный вариант 2

Использование [охраняемых] традиционных знаний другого лица, когда [объект]/[традиционные знания] приобретен/приобретены пользователем у носителя ненадлежащим образом или в результате злоупотребления доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в предоставляющей стране, причем признается, что приобретение традиционных знаний законными средствами, такими как [независимое открытие или создание,] чтение книг, их получение из источников, находящихся вне незатронутых традиционных общин, инженерный анализ и неумышленное раскрытие в результате того, что носителем не были приняты разумные меры охраны, не является [незаконным присвоением/ неправомерным использованием/несанкционированным использованием/несправедливым и неравноправным использованием.]]

[Альтернативный вариант 3

Любой доступ к традиционным знаниям бенефициаров или использование таких знаний, совершающиеся в нарушение обычного права и сложившейся практики доступа к таким традиционным знаниям или их использования.]

[Альтернативный вариант 4

Любой доступ к традиционным знаниям или использование традиционных знаний [бенефициаров] коренных [народов] или местных общин без их свободного предварительного и осознанного согласия и взаимно согласованных условий, совершающиеся в нарушение обычного права и сложившейся практики доступа к таким традиционным знаниям или их использования.]]

[Неправомерное использование может иметь место в том случае, когда традиционные знания, принадлежащие бенефициару, используются пользователем таким образом, что в результате этого нарушается национальное законодательство или меры, предусмотренные законодательством страны, в которой используются эти знания; охрана или защита традиционных знаний на национальном уровне может принимать различные формы, включая новые формы охраны интеллектуальной собственности, охрану, основанную на принципах предотвращения недобросовестной конкуренции, подход, основанный на применении мер или их сочетание.]

[Охраняемые традиционные знания – это традиционные знания, которые отвечают критериям охраноспособности, предусмотренным [статьей] 3, а также критериям, касающимся объема и условий охраны, предусмотренным [статьей] 5.]

Альтернативный вариант

[Охраняемые традиционные знания – это существенные традиционные знания, которые четко связаны с культурным наследием [бенефициаров, как оно определено в статье 4] коренных [народов] и местных общин, и коллективно создаются, производятся, разрабатываются, поддерживаются и используются, а также передаются из поколения в поколение в течение срока, определенного каждым государством-членом, но составляющего не менее 50 лет или пяти поколений, и которые отвечают критериям, касающимся объема и условий охраны, предусмотренным статьей 5.]

[Общественное достояние означает для целей настоящего документа неосязаемые материалы, которые в силу своей природы не охраняются или не могут охраняться с помощью установленных прав интеллектуальной собственности или соответствующих форм охраны, предусматриваемых законодательством страны, в которой используются такие материалы. Примером может служить ситуация, когда объект не отвечает условиям его охраны в качестве объекта интеллектуальной собственности на национальном уровне или когда, в зависимости от обстоятельств, истек срок действия любой предшествующей охраны.]

[Публично доступный означает [объект]/[традиционные знания], [[утративший] [утратившие] свою отличительную связь с любой коренной общиной и вследствие этого] [ставший родовым или общеизвестным] [ставшие родовыми или общеизвестными], несмотря на то, что [его] [их] историческое происхождение может быть известно неограниченному кругу лиц.]

Традиционные знания означают знания, происходящие от коренных [народов], местных общин и/или [других бенефициаров], которые могут быть динамичными и развивающимися и которые являются результатом интеллектуальной деятельности, опыта, духовных средств или интуитивной деятельности в традиционном контексте или на основании традиционного контекста, которые могут быть связаны с землей и окружающей средой, включая ноу-хау, навыки, инновации, практику, учение или обучение.

[Альтернативный вариант 1

Традиционные знания, сохраняемые в тайне, – это традиционные знания, хранящиеся в тайне и считающиеся тайными соответствующими коренными [народами] и местными общинами согласно их нормам обычного права, процедурам и видам практики, исходя из того, что использование или применение традиционных знаний ограничивается в рамках сохранения тайны.]

[Альтернативный вариант 2

Традиционные знания, сохраняемые в тайне, – это традиционные знания, которые не являются общеизвестными или легко доступными общественности; имеют коммерческую ценность, поскольку они сохраняются в тайне; и являются объектом применения мер сохранения этих знаний в тайне.]

[Священные традиционные знания – это традиционные знания, которые, несмотря на их сохранение в тайне, узкое или широкое распространение, представляют собой часть духовной идентичности бенефициаров.]

[Традиционные знания, имеющие узкое распространение, – это [не сохраняемые в тайне] традиционные знания, которые являются совместным достоянием бенефициаров, не принимающих мер по их сохранению в тайне, но доступ к которым для лиц, не входящих в соответствующую группу, затруднен.]

[Традиционные знания, имеющие широкое распространение, – это [не сохраняемые в тайне] традиционные знания, которые легко доступны неограниченному кругу лиц, но тем не менее имеют культурную связь с социальной идентичностью их бенефициаров].]

[Незаконное присвоение – это использование [охраняемых] традиционных знаний, полученных пользователем от носителя [охраняемых] традиционных знаний с применением ненадлежащих средств или путем злоупотребления доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в стране носителя [охраняемых] традиционных знаний. Использование [охраняемых] традиционных знаний, полученных законным путем, например, в результате независимого открытия или создания, чтения публикаций, инженерного анализа и их неумышленного или намеренного раскрытия в результате того, что носителем [охраняемых] традиционных знаний не были приняты разумные меры охраны, не является незаконным присвоением.]

[Несанкционированное использование – это использование [охраняемых] традиционных знаний без разрешения правообладателя.]

[[«Использование»]/[«применение»] означает

- (a) если [охраняемые] традиционные знания включены в изделие [или] если изделие разработано или получено на основе [охраняемых] традиционных знаний:
 - (i) производство, импорт, предложение к продаже, продаже, хранение или использование изделия вне традиционного контекста; или
 - (ii) владение изделием в целях его предложения к продаже, продажи или использования вне традиционного контекста.
- (b) если [охраняемые] традиционные знания включены в процесс [или] если процесс разработан или получен на основе традиционных знаний:
 - (i) использование процесса вне традиционного контекста; или
 - (ii) осуществление действий, упомянутых в подпункте (a) в отношении изделия, являющегося непосредственным результатом использования этого процесса;
- (c) использование [охраняемых] традиционных знаний для целей научных исследований и разработок, осуществляемых в некоммерческих целях; или
- (d) использование [охраняемых] традиционных знаний для целей научных исследований и разработок, осуществляемых в коммерческих целях.]]

[СТАТЬЯ 2
ЦЕЛИ

[Альтернативный вариант 1

Цель настоящего документа заключается в обеспечении эффективной, сбалансированной и адекватной охраны, связанной с интеллектуальной собственностью, против:

- (a) несанкционированного⁶ и/или некомпенсируемого⁷ использования традиционных знаний; и
- (b) ошибочного предоставления прав интеллектуальной собственности на традиционные знания,

[одновременно с поддержкой надлежащего использования традиционных знаний].]

[Альтернативный вариант 2

Цель настоящего документа заключается в поддержке надлежащего использования и эффективной, сбалансированной и адекватной охраны традиционных знаний в рамках системы интеллектуальной собственности, в соответствии с национальным законодательством, с признанием прав [коренных [народов] и местных общин] [бенефициаров].]

[Альтернативный вариант 3

Цель настоящего документа заключается в поддержке надлежащего использования традиционных знаний в рамках патентной системы, в соответствии с национальным законодательством, уважая ценности владельцев традиционных прав, путем:

- (a) содействия охране инноваций и передаче и распространению знаний к взаимной выгоде носителей и пользователей охраняемых традиционных знаний и в формах, способствующих социально-экономическому благосостоянию и обеспечению баланса прав и обязательств;
- (b) подтверждения ценности динамического общественного достояния как общедоступного массива знаний, являющегося обязательным условием творческой деятельности и инноваций, а также необходимость охраны, сохранения и укрепления общественного достояния; и
- (c) предотвращения ошибочного предоставления патентных прав в отношении не сохраняемых в тайне традиционных знаний.]]

⁶ Несанкционированное использование включает, в частности, незаконное присвоение, неправомерное использование и незаконное использование традиционных знаний.

⁷ Некомпенсируемое использование включает непредоставление денежных или неденежных выгод.

[СТАТЬЯ 3

[КРИТЕРИИ ОХРАНЫ/КРИТЕРИИ ОХРАНОСПОСОБНОСТИ]

[Альтернативный вариант 1

3.1. С учетом статьи 3.2 охрана в соответствии с настоящим документом предоставляется традиционным знаниям, которые:

- (a) создаются, генерируются, получают или раскрываются коренными [народами], местными общинами и/или [другими бенефициарами] и развиваются, хранятся, используются и поддерживаются ими коллективно [в соответствии с их нормами обычного права и процедурами];
- (b) связаны с культурной и социальной идентичностью и традиционным наследием коренных народов, местных общин и/или [других бенефициаров] или являются их неотъемлемой частью; и
- (c) передаются из поколения в поколение или от поколения к поколению, будь то последовательно или нет.

3.2 Государство-член/Договаривающаяся сторона может в соответствии со своим национальным законодательством обусловить охрану предшествующим существованием традиционных знаний в течение разумного срока, определяемого государством-членом/Договаривающейся стороной.]

[Альтернативный вариант 2

Охрану в соответствии с настоящим документом следует предоставлять традиционным знаниям, которые:

- (a) создаются, генерируются, получают или раскрываются коренными [народами], местными общинами и/или [другими бенефициарами] и развиваются, хранятся, используются и поддерживаются ими коллективно [в соответствии с их нормами обычного права и процедурами];
- (b) связаны с культурной идентичностью и традиционным наследием коренных народов, местных общин и/или [других бенефициаров], являются их неотъемлемой частью и четко ассоциируются с ними; и
- (c) передаются из поколения в поколение или от поколения к поколению, будь то последовательно или нет, в течение не менее пятидесяти лет или пяти поколений.]]

[Альтернативная СТАТЬЯ 3

[ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА]

Настоящий документ относится к патентам и традиционным знаниям, которые:

- (a) четко связаны с культурным наследием бенефициаров, определенных в статье 4; и

(b) создаются/генерируются, развиваются, поддерживаются и используются коллективно, а также передаются из поколения в поколение в течение срока, определенного каждым государством-членом, но не менее 50 лет или в течение пяти поколений.]

[СТАТЬЯ 4
БЕНЕФИЦИАРЫ

[Альтернативный вариант 1

Бенефициарами настоящего документа являются коренные народы, местные общины и иные бенефициары⁸, которые могут определяться национальным законодательством.]

[Альтернативный вариант 2

Бенефициарами [охраны согласно настоящему документу] настоящего документа являются коренные [народы] и местные общины, выступающие носителями [охраняемых] традиционных знаний.]

[Альтернативный вариант 3

Бенефициарами настоящего документа являются коренные [народы], местные общины и иные бенефициары [такие как государства [и/или нации]], которые могут определяться национальным законодательством.]]

⁸ Понятие «иные бенефициары» может включать государства или нации.

[СТАТЬЯ 5

ОБЪЕМ [И УСЛОВИЯ] ОХРАНЫ

[Альтернативный вариант 1

5.1 Государства-члены [должны обеспечивать/ обеспечивают] [должны охранять/охраняют] имущественные и неимущественное [интересы] [права] бенефициаров, касающиеся [охраняемых] традиционных знаний, как они определены в настоящем документе, в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством, [принимая во внимание исключения и ограничения, как они определены в статье 9, а также в соответствии со статьей 14] [обоснованным и сбалансированным образом].

5.2 Охрана, предусмотренная настоящим документом, не распространяется на традиционные знания, которые являются общеизвестными или используются за пределами общины бенефициаров, как они определены в настоящем [документе], [в течение разумного периода времени] или являются общественным достоянием или охраняются правом интеллектуальной собственности.]

[Альтернативный вариант 2

5.1 Государства-члены [должны принимать/ принимают] надлежащие законодательные меры, административные меры и/или меры политики в соответствии с национальным законодательством, обоснованным и сбалансированным образом, а также в соответствии со статьей 14 с целью обеспечить порядок, при котором:

- (a) Если в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин/бенефициаров доступ к традиционным знаниям ограничивается, в том числе если традиционные знания сохраняются в тайне или признаются священными:
 - i. бенефициары пользуются исключительным и коллективным правом на сохранение, контроль, использование и развитие их традиционных знаний, разрешение или запрещение доступа к ним и их использования, а также на получение справедливой доли выгод от их использования.
 - ii. бенефициары пользуются неимущественным правом на установление авторства и неимущественным правом на использование их традиционных знаний в формах, обеспечивающих уважение целостности таких традиционных знаний.
- (b) Если в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин/бенефициаров традиционные знания более не являются объектом исключительного контроля бенефициаров, но все же определенным образом связаны с их культурной самобытностью:
 - i. бенефициары получают справедливую долю выгод от их использования;
и
 - ii. бенефициары пользуются неимущественным правом на установление авторства и правом на использование их традиционных знаний в формах, обеспечивающих уважение целостности таких традиционных знаний.

5.2 [В случае традиционных знаний, которые используются без предварительного осознанного согласия и/или не в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин/бенефициаров, коренные [народы] и местные общины или другие бенефициары, в зависимости от того, что применимо, имеют возможность потребовать от соответствующих национальных органов обеспечения предусмотренной в пункте 5.1(a) охраны, принимая во внимание все соответствующие обстоятельства, такие как исторические факты, законы коренных народов и нормы обычного права, национальное и международное законодательство и сведения о культурном вреде, который может быть причинен в результате такого несанкционированного использования.]]

[Альтернативный вариант 3

Если традиционные знания четко связаны с культурным наследием бенефициаров, как оно определено в статье 4, и коллективно создаются, производятся, разрабатываются, поддерживаются и используются, а также передаются из поколения в поколение в течение срока, определенного каждым государством-членом, но составляющего не менее 50 лет или пяти поколений, традиционные знания должны охраняться в объеме и в соответствии с условиями, определенными ниже:

5.1 Если охраняемые традиционные знания сохраняются в тайне, независимо от того, являются ли они священными, государства-члены должны поощрять порядок, при котором:

(a) бенефициары, которые непосредственно передают традиционные данные пользователям, имеют согласно национальному законодательству возможность сохранять, контролировать, использовать и развивать свои охраняемые традиционные знания, разрешать или запрещать доступ к ним и их использование; и получать справедливую долю выгод от их использования упомянутыми пользователями.

(b) пользователи указывают четко распознаваемых владельцев упомянутых традиционных знаний и используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики бенефициаров.

5.2 Если охраняемые традиционные знания имеют узкое распространение, независимо от того, являются ли они священными, государства-члены должны пропагандировать в качестве передовой практики порядок, при котором:

(a) бенефициары, которые непосредственно передают охраняемые традиционные знания пользователям, получают справедливую долю выгод от их использования упомянутыми пользователями; и

(b) при использовании традиционных знаний пользователи указывают четко распознаваемых владельцев таких охраняемых традиционных знаний и используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики бенефициаров.

5.3 Государства-члены должны принимать все возможные меры к тому, чтобы обеспечивать хранение и сохранение традиционных знаний, имеющих широкое распространение.]]

[СТАТЬЯ 5BIS

[БАЗА ДАННЫХ] [ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ] [И] [ЗАЩИТНАЯ] ОХРАНА

Охрана баз данных

Признавая значение сотрудничества и консультаций с коренными и местными общинами при определении доступа к традиционным знаниям, государства-члены с учетом национального законодательства и обычного права и при условии его соблюдения должны стремиться облегчать и поощрять формирование следующих национальных баз данных по традиционным знаниям, для которых бенефициары могут добровольно предоставлять свои традиционные знания:

5BIS.1 Публично доступных национальных баз данных по традиционным знаниям для целей транспарентности, надежности, сохранения и трансграничного сотрудничества, а также в соответствующих случаях для облегчения и поощрения создания традиционных знаний, обмена ими, их распространения и доступа к ним.

5BIS.2 Национальных баз данных по традиционным знаниям, доступных только ведомствам интеллектуальной собственности для целей предотвращения ошибочного предоставления прав интеллектуальной собственности. Ведомства интеллектуальной собственности должны стремиться обеспечить, чтобы в отношении такой информации соблюдался режим конфиденциальности, за исключением тех случаев, когда она цитируется в рамках экспертизы заявки на охрану интеллектуальной собственности.

5BIS.3 Не являющихся публично доступными национальных баз данных по традиционным знаниям для целей кодификации и сохранения традиционных знаний в коренных и местных общинах. Не являющиеся публично доступными национальные базы данных по традиционным знаниям должны быть доступны только бенефициарам согласно соответствующим нормам обычного права и сложившейся практике доступа к таким традиционным знаниям или их использования.

[Дополнительная] [защитная] охрана

5BIS.4 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] должны [стремятся], при условии соблюдения и с учетом национального законодательства и обычного права:

- (a) содействовать/способствовать формированию [публично доступных] национальных баз данных традиционных знаний для целей защитной охраны традиционных знаний, [в том числе путем недопущения ошибочного предоставления патентов] и/или для целей обеспечения транспарентности, определенности, сохранности и/или трансграничного сотрудничества;
- (b) [содействовать/способствовать, в соответствующих случаях, созданию, обмену, распространению и обеспечению доступности [публично доступных] баз данных генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами;]
- (c) [предусматривать процедуры возражения, позволяющие третьим сторонам оспаривать законность патента [путем предоставления информации об известном уровне техники];]

- (d) стимулировать разработку и применение добровольных кодексов поведения; и
- (e) [предотвращать раскрытие, приобретение и использование другими сторонами информации, контролируемой бенефициарами на законных основаниях, без [согласия] бенефициаров/носителей/владельцев, в нарушение справедливой коммерческой практики, при условии, что она сохраняется [в тайне], что были приняты разумные меры для предотвращения ее несанкционированного раскрытия и что она обладает ценностью;]
- (f) [рассмотреть возможность создания [публично доступных] баз данных традиционных знаний, доступных для патентных ведомств, для предотвращения ошибочной выдачи патентов, а также формирования и поддержания таких баз данных в соответствии с национальным законодательством;
 - (ii) должны быть установлены минимальные стандарты для гармонизации структуры и содержания таких баз данных;
 - (iii) базы данных должны содержать:
 - a. материалы на языках, которые могут пониматься патентными экспертами;
 - b. письменную и устную информацию о традиционных знаниях;
 - c. соответствующий письменный и устный уровень техники применительно к традиционным знаниям.]
- (g) [разработать надлежащие и достаточные рекомендации по проведению патентными ведомствами поиска и экспертизы по патентным заявкам, касающимся традиционных знаний;]

5BIS.5 [Для документирования того, как и где используются традиционные знания, а также сохранения и поддержания таких знаний, национальные органы [должны вести]/[ведут] работу по кодификации устной информации, касающейся традиционных знаний, и формированию [публично доступных] баз данных традиционных знаний.]

5BIS.6 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны рассмотреть]/[рассматривают] возможности сотрудничества в области создания таких баз данных, особенно в случаях, когда традиционные знания не находятся исключительно в границах одного [государства-члена]/[Договаривающейся стороны]. [Если в базу данных включаются [охраняемые] традиционные знания, отвечающие определению статьи 2, [охраняемые] традиционные знания должны предоставляться другим лицам только со свободного, предварительного и осознанного согласия или одобрения или при участии носителя традиционных знаний.]

5BIS.7 Кроме того, [должны предприниматься]/[предпринимаются] усилия по облегчению доступа к таким базам данных ведомств интеллектуальной собственности, что будет способствовать принятию соответствующих решений. [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны рассмотреть]/[рассматривают] возможности задействования потенциала международного сотрудничества. Информация, предоставляемая ведомствам интеллектуальной собственности [должна включать]/[включает] только информацию, которая может быть использована для отказа от сотрудничества и, таким образом, не [должна включать]/[включает] [охраняемые] традиционные знания.

5BIS.8 Национальные учреждения [должны предпринимать]/[предпринимают] усилия по кодификации публично доступной информации, касающейся традиционных знаний, для более активного формирования [публично доступных] баз данных традиционных знаний в интересах сохранения и поддержания таких знаний.

5BIS.9 Кроме того, ведомства интеллектуальной собственности [должны предпринимать]/[предпринимают] усилия по облегчению доступа к публично доступной информации, в том числе информации, содержащейся в [публично доступных] базах данных традиционных знаний.

5BIS.10 [Ведомства интеллектуальной собственности [должны обеспечивать]/[обеспечивают] соблюдение в отношении такой информации режима конфиденциальности, за исключением случаев, когда она цитируется в качестве известного уровня техники в процессе экспертизы патентной заявки.]]

[СТАТЬЯ 6

САНКЦИИ, СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВ/ПРИМЕНЕНИЕ

[Альтернативный вариант 1

Государства-члены принимают надлежащие, эффективные, сдерживающие и соразмерные правовые и/или административные меры для борьбы с нарушениями прав, указанных в настоящем документе.]

[Альтернативный вариант 2

6.1 [Государства-члены [должны обеспечить]/[обеспечивают] наличие предусмотренных законодательством [доступных, надлежащих и адекватных] [уголовно-, гражданско- [и] административно-правовых] процедур защиты прав [, механизмов урегулирования споров][, санкций] [и средств правовой защиты] против [умышленного или неумышленного [ущерба имущественным и/или неимущественным интересам]] [нарушения охраняемых прав на традиционные знания, которые предоставляются в соответствии с настоящим документом,] [[незаконного присвоения/неправомерного использования/несанкционированного использования/несправедливого и неравноправного использования] или неправомерного использования традиционных знаний], достаточных для того, чтобы они послужили фактором сдерживания от совершения новых нарушений.]

6.2 Указанные в пункте 1 процедуры должны быть доступными, эффективными, справедливыми, основанными на равноправии, адекватными [надлежащими] и необременительными для [носителей]/[владельцев] [охраняемых] традиционных знаний. [Эти процедуры также должны предусматривать гарантии соблюдения законных интересов третьих лиц и общественных интересов.]

6.3 [Бенефициары [должны иметь]/[имеют] право возбуждать процессуальные действия в случаях нарушения или несоблюдения их прав согласно пунктам 1 и 2.]

6.4 [В зависимости от обстоятельств санкции и средства правовой защиты должны учитывать санкции и средства правовой защиты, которые будут использовать коренные народы и местные общины.]

6.5 [В случае возникновения спора между бенефициарами или между бенефициарами и пользователями традиционных знаний каждая сторона [может]/[имеет право] передать дело на рассмотрение с использованием [независимого] альтернативного механизма урегулирования споров, признанного международным, региональным или [, в случае, если обе стороны являются гражданами одной страны,] национальным законодательством [, который в наибольшей степени отвечает потребностям носителей традиционных знаний].]

6.6 [Если, согласно применимому внутригосударственному праву, установлено, что [преднамеренное] широкое/[международное] распространение [охраняемого объекта]/[традиционных знаний] за пределами опознаваемого практикующего сообщества является результатом акта [незаконного присвоения/неправомерного использования/несанкционированного использования/несправедливого и неравноправного использования] или иного нарушения национального законодательства, бенефициары имеют право на справедливую и соразмерную компенсацию/роялти.]

6.7 Если нарушение прав, охраняемых настоящим документом, установлено в рамках процедуры, определенной в пункте 6.1, исходя из характера и последствий нарушения санкции могут включать меры реституционного правосудия.]]

[СТАТЬЯ 7

ТРЕБОВАНИЕ О РАСКРЫТИИ

[Альтернативный вариант 1

В тех случаях, когда это предусмотрено национальным законодательством, пользователи традиционных знаний соблюдают требования в отношении раскрытия источника и/или происхождения традиционных знаний.]

[Альтернативный вариант 2

7.1 Заявки на права интеллектуальной собственности, касающиеся [изобретения] какого-либо процесса или продукта, которые имеют отношение к традиционным знаниям или в которых эти знания используются, включают информацию о стране, в которой [изобретатель] заявитель собрал или получил эти знания (предоставляющей стране), а также о стране происхождения, если предоставляющая страна не является страной происхождения традиционных знаний. В заявке также указывается, было ли получено свободное, предварительное и осознанное согласие или одобрение на доступ и использование и обеспечено соответствующее участие.]

7.2 [В случае, если изложенная в пункте 1 информация заявителю не известна, заявитель указывает непосредственный источник, из которого [изобретатель] заявитель собрал или получал традиционные знания.]

7.3 [В случае невыполнения заявителем положений пунктов 1 и 2 рассмотрение заявки прекращается до тех пор, пока не будут выполнены эти условия. Ведомство интеллектуальной собственности может установить срок, в течение которого заявитель должен выполнить положения, изложенные в пунктах 1 и 2. Если за установленный срок заявитель не предоставит такую информацию, ведомство интеллектуальной собственности может отклонить заявку.]

7.4 [В случае невыполнения заявителем предусмотренных в данной статье обязательств или предоставления неверной или ложной информации права, возникшие в результате выдачи, отзываются и объявляются утратившими силу.]]

[Альтернативный вариант 3

7.1 [[Заявки на [патенты] права интеллектуальной собственности, касающиеся [изобретения] какого-либо процесса или продукта, [которые имеют отношение к [охраняемым] традиционным знаниям или] в которых эти знания [напрямую] используются, включают информацию о стране, в которой [изобретатель] заявитель собрал или получил эти знания (предоставляющей стране), а также о стране происхождения, если предоставляющая страна не является страной происхождения [охраняемых] традиционных знаний. В заявке также указывается, было ли получено свободное, предварительное и осознанное согласие или одобрение на доступ и использование и обеспечено соответствующее участие.]

7.2 [В случае, если изложенная в пункте 1 информация заявителю не известна, заявитель указывает непосредственный источник, из которого [изобретатель] заявитель собрал или получал [охраняемые] традиционные знания.]

7.3 [В случае невыполнения заявителем положений пунктов 1 и 2 рассмотрение заявки прекращается до тех пор, пока не будут выполнены эти условия. [Патентное] ведомство интеллектуальной собственности может установить срок, в течение которого заявитель должен выполнить положения, изложенные в пунктах 1 и 2. Если за установленный срок заявитель не предоставит такую информацию, [патентное] ведомство интеллектуальной собственности может отклонить заявку.]

7.4 [Если [впоследствии обнаружится, что] заявитель не выполнил положения, изложенные в пунктах 1 и 2, это не повлияет на права, возникшие в связи с выданным патентом. Тем не менее, могут быть применены другие предусмотренные национальным законодательством санкции за рамками патентной системы, включая уголовные санкции, в частности штрафы.]

7.4 [В случае предоставления заявителем заведомо неверной или ложной информации права, возникшие в результате выдачи, отзываются и объявляются утратившими силу.]]

[Альтернативный вариант 4

[ТРЕБОВАНИЕ О НЕРАСКРЫТИИ

Требования о патентном раскрытии не включают требование об обязательном раскрытии традиционных знаний, если только такое раскрытие не является существенным для таких критериев патентоспособности, как новизна, изобретательский уровень или применимость.]]]

[СТАТЬЯ 8

УПРАВЛЕНИЕ [ПРАВАМИ]/[ИНТЕРЕСАМИ]

[Альтернативный вариант 1

[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [могут учредить]/ [учреждают]/ [назначают] компетентный орган или органы при [прямом участии и с одобрения] [свободном предварительном осознанном согласии] [консультативном участии] [бенефициаров] [владельцев традиционных знаний] в соответствии с их национальным законодательством [для управления своими правами/интересами, предусмотренными настоящим документом] [и не ущемляя прав [бенефициаров] [владельцев традиционных знаний] для управления своими правами/интересами в соответствии с их обычными правилами, договоренностями, законами и практикой].]

[Альтернативный вариант 2

[Государства-члены]/ [Договаривающиеся стороны] могут учредить или назначить компетентный орган или органы в соответствии с национальным законодательством для управления своими правами/интересами, предусматриваемыми настоящим [документом].]

[Альтернативный вариант 3

Государства-члены могут учредить компетентные органы в соответствии с национальным или обычным правом, которые отвечают за национальные базы данных по традиционным знаниям, предусмотренные настоящим [документом]. В их обязанности может входить получение, документальное оформление, хранение и публикация в интернете информации, касающейся традиционных знаний.]]

[СТАТЬЯ 9

ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

[Альтернативный вариант 1

В соответствии с обязательствами, установленными в настоящем документе, государства-члены [могут в особых случаях] [должны] по согласованию с бенефициарами, когда это применимо, принять оправданные исключения и ограничения, необходимые для защиты общественных интересов, при условии, что эти исключения и ограничения не вступают в необоснованное противоречие с правами бенефициаров и не наносят необоснованного ущерба выполнению настоящего документа.]

[Альтернативный вариант 2

Общие исключения

9.1 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [могут] [должны] принимать надлежащие ограничения и исключения в соответствии с национальным законодательством [со свободного, предварительного и осознанного согласия или одобрения и при участии бенефициаров] [в консультации с бенефициарами] [с привлечением бенефициаров] [при условии, что использование [охраняемых] традиционных знаний:

- (a) [обеспечивает, когда это возможно, признание бенефициаров;]
- (b) [не носит оскорбительного или уничижительного характера по отношению к бенефициарам;]
- (c) [соответствует добросовестной практике;] или
- (d) [не ущемляет необоснованно законные интересы бенефициаров с учетом законных интересов третьих лиц.]

9.2 [Когда существует обоснованное опасение причинения непоправимого вреда, связанного с [священными] и [сохраняемыми в тайне] традиционными знаниями, [государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [не могут устанавливать]/[не устанавливают]/[не должны устанавливать] исключения и ограничения.]

Специальные исключения

9.3 [[В дополнение к ограничениям и исключениям, предусматриваемым пунктом 1,] [государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [могут] [должны] принять в соответствии с национальным законодательством надлежащие исключения или ограничения в следующих целях:

- (a) образование и обучение, но не проведение научных исследований, в результате которых происходит извлечение прибыли или достижение коммерческих целей;
- (b) сохранение, демонстрация и презентация в архивах, библиотеках, музеях или учреждениях культуры в некоммерческих целях, связанных с культурным наследием, или других общегосударственных целях; и

- (c) в случае национальной чрезвычайной ситуации или других исключительно серьезных обстоятельств, для охраны здоровья населения или окружающей среды [или в случаях использования в государственных некоммерческих целях];
- (d) [создание оригинального авторского произведения на основе традиционных знаний];
- (e) для исключения из охраны диагностических, терапевтических и хирургических методов лечения людей и животных.

Это положение, за исключением подпункта (c), не [должно применяться]/[применяется] к традиционным знаниям, описанным в статье 5(a)/5.1.]

9.4 Независимо от того, разрешены ли уже такие действия в соответствии с пунктом 1, разрешается следующее:

- (a) использование традиционных знаний в учреждениях культуры, признанных соответствующим национальным законодательством, архивах, библиотеках, музеях в некоммерческих целях, связанных с культурным наследием, или иных целях в интересах общества, в том числе для сохранения, демонстрации, исследования и презентации; и
- (b) создание оригинального авторского произведения на основе традиционных знаний.]

9.5 [[Не существует права, позволяющего [исключить возможность использования другими лицами] знаний, которые:]/[Положения статьи 5 не применяются к использованию знаний, которые:]

- (a) были созданы независимо [за пределами общины бенефициаров];
- (b) [правомерно] происходят из иных источников, чем среда бенефициаров; или
- (c) известны [законным путем] за пределами общины бенефициаров.]

9.6 [[Охраняемые] традиционные знания не считаются подвергнувшимися незаконному присвоению и неправомерному использованию, если:

- (a) эти [охраняемые] традиционные знания были получены из печатной публикации;
- (b) эти [охраняемые] традиционные знания были получены от одного или нескольких носителей [охраняемых] традиционных знаний с их свободного, предварительного и обоснованного согласия или одобрения и при их участии; или
- (d) если к полученным [охраняемым] традиционным знаниям применяются взаимосогласованные условия [доступа и совместного пользования выгодами] /[справедливой и соразмерной компенсации], которые были согласованы с национальным координационным центром.]]

9.7 [Национальные органы исключают из охраны традиционные знания, которые уже являются доступными широкой публике без ограничений.]]

СТАТЬЯ 10

СРОК ОХРАНЫ/ДЕЙСТВИЯ ПРАВ

[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] могут определить надлежащий срок охраны прав/традиционных знаний в соответствии со [статьей 5/,[[которая [может] [должна осуществляться]/[осуществляется] до тех пор, пока традиционные знания отвечают/удовлетворяют [критериям охраноспособности] согласно статье [3]/[5].]]

СТАТЬЯ 11
ФОРМАЛЬНОСТИ

[Альтернативный вариант 1

[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [не должны обуславливать]/[не обуславливают] охрану традиционных знаний никакими формальностями.]

[Альтернативный вариант 2

[[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [могут требовать] [требуют] соблюдения ряда формальностей для обеспечения охраны традиционных знаний.]]

[Альтернативный вариант 3

[Охрана традиционных знаний согласно статье 5 [не должна быть обусловлена]/[не обусловлена] никакими формальностями. Однако в интересах транспарентности, надежности и сохранения традиционных знаний соответствующий национальный орган (или органы) или межправительственный региональный орган (или органы) может вести реестры или иной учет традиционных знаний для облегчения охраны согласно статье 5.]]

СТАТЬЯ 12

ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

12.1 Настоящие положения [должны применяться]/[применяются] ко всем традиционным знаниям, которые на момент вступления в силу данных положений удовлетворяют критериям, изложенным в статье [3]/[5].

[Факультативное добавление

12.2 [[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны предусмотреть]/[предусматривают] [необходимые меры для обеспечения] того, чтобы не пострадали [признаваемые национальным законодательством] права, уже приобретенные третьими лицами в соответствии с его национальным законодательством и международно-правовыми обязательствами.]]

[Альтернативная формулировка

12.2 [[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны обеспечить]/[обеспечивают], чтобы продолжающиеся акты в отношении традиционных знаний, которые начали совершаться до вступления в силу настоящего [документа] и которые были бы запрещены или которые иным образом регулировались бы данным [документом], [были приведены в соответствие с этими положениями в течение разумного периода времени после его вступления в силу[, при условии соблюдения ранее добросовестно приобретенных прав третьих лиц]/могли совершаться и далее].]

[Альтернативная формулировка

12.2 [Несмотря на положения пункта 1, [государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны обеспечить]/[обеспечивают], чтобы:

- (a) любое лицо, которое до момента вступления в силу настоящего документа начало использовать традиционные знания, получив к ним законный доступ, могло продолжать такое использование традиционных знаний[, при условии соблюдения права на компенсацию];
- (b) на аналогичных условиях такое право использования имело любое лицо, которое существенным образом подготовилось к использованию традиционных знаний;
- (c) вышеизложенное не давало права использовать традиционные знания с нарушением условий, которые бенефициар может выдвинуть в качестве условий доступа.]]

[СТАТЬЯ 13

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

13.1 Настоящий документ [должен устанавливать]/[устанавливает] взаимоподдерживающую связь [между [правами интеллектуальной собственности [патентными правами] [, основанными непосредственно на] [связанными с] [использовании/использованием] традиционных знаний и соответствующими [действующими] международными соглашениями и договорами.]

[13.2 Никакие положения настоящего документа не должны толковаться как причиняющие вред или наносящие ущерб правам коренных [народов], закрепленным в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.]

[13.3 В случае правовой коллизии права коренных [народов], закрепленные в упомянутой декларации, имеют преимущественную силу, и при любом толковании необходимо руководствоваться положениями этой декларации.]

СТАТЬЯ 14

НЕУМАЛЕНИЕ ПРАВ

Ничто в настоящем [документе] не может быть истолковано как умаляющее или прекращающее права, которыми коренные [[народы]] или местные общины обладают в настоящее время или которые они могут приобрести в будущем.

[СТАТЬЯ 15

НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕЖИМ

[Возможность пользоваться правами и выгодами, вытекающими из охраны традиционных знаний в соответствии с национальными/внутренними мерами или законами, которые вводят в действие настоящие международные положения, [должна обеспечиваться]/[обеспечивается] всем правомочным бенефициарам, которые являются гражданами [государства-члена]/[Договаривающейся стороны] [соответствующей страны] или постоянно проживают в нем, как это определяется международными обязательствами или договоренностями. Правомочные иностранные бенефициары [должны пользоваться]/[пользуются] теми же правами и выгодами, что и бенефициары, которые являются гражданами страны охраны, а также правами и выгодами, особо предоставляемыми настоящими международными положениями.]

Альтернативная формулировка

[Граждане [государства-члена]/[Договаривающейся стороны] могут рассчитывать лишь на то, что предоставленная им охрана будет эквивалентна охране, обеспечение которой предполагается настоящим документом на территории другого [государства-члена]/[Договаривающейся стороны], несмотря на то, что это [государство-член]/[Договаривающаяся сторона] предусматривает для своих граждан более широкую охрану.]

[Конец альтернативной формулировки]

Альтернативная формулировка

[В отношении традиционных знаний, которые соответствуют критериям, изложенным в статье 3, каждое [государство-член]/[Договаривающаяся сторона] на своей территории [должно/должна предоставить]/[предоставляет] бенефициарам охраны, определенным в статье 4, члены которых являются в первую очередь гражданами любого другого [государства-члена]/[Договаривающейся стороны] или постоянно проживают на их территории, такой же режим, какой она предоставляет бенефициарам – собственным гражданам.]

[Конец альтернативной формулировки]

[СТАТЬЯ 16

ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Если одни и те же [охраняемые] традиционные знания [согласно статье 5] находятся на территории нескольких [государств-членов]/[Договаривающихся сторон], или ими пользуются несколько коренных и местных общин в нескольких [государствах-членах]/ [Договаривающихся сторонах], эти [государства-члены]/ [Договаривающиеся стороны] [должны стремиться]/[стремятся] сотрудничать друг с другом, в соответствующих случаях, с привлечением заинтересованных коренных и местных общин в целях выполнения положений настоящего [документа].]

[Приложение II следует]

Охрана традиционных выражений культуры: проект статей

Текст в редакции координаторов (19 июня 2019 г.)

ПРЕАМБУЛА/ВВЕДЕНИЕ

1. ПРИЗНАВАЯ Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и [воплощенные в ней] чаяния коренных [народов] и местных общин;
2. [[Признавая, что коренные [народы] и местные общины имеют право] признавая права коренных [народов] и интересы местных общин] на сохранение, контроль, защиту и развитие своей интеллектуальной собственности на свое культурное наследие, включая свои традиционные выражения культуры;]
3. Признавая, что положение коренных [народов] различается между регионами и странами и что следует учитывать значение национальных и региональных особенностей, а также различные исторические и культурные среды;
4. Признавая, что традиционные выражения культуры коренных [народов] и местных общин имеют [непреходящую] ценность, в том числе социальную, культурную, духовную, экономическую, научную, интеллектуальную, коммерческую и образовательную ценность;
5. Признавая, что традиционные выражения культуры представляют собой основу дальнейшего творчества и самобытной интеллектуальной и творческой жизни, что имеет [непреходящее] значение для коренных [народов] и местных общин;
6. Уважая постоянное традиционное использование, развитие, обмен и передачу традиционных выражений культуры общинами, внутри общин и между ними;
7. Содействуя уважению традиционных выражений культуры и достоинства, культурной самобытности и духовных ценностей носителей традиционных выражений культуры, которые поддерживают эти выражения.
8. Признавая, что охрана традиционных выражений культуры должна вносить вклад в содействие творчеству и инновациям, а также в передачу и распространение традиционных выражений культуры к взаимной выгоде носителей и пользователей в формах, благоприятствующих социально-экономическому благосостоянию и поддержанию баланса прав и обязательств.
9. Поощряя интеллектуальную и художественную свободу, исследования или другую добросовестную деятельность и культурный обмен [на основе взаимосогласованных условий, включая справедливое и равноправное распределение благ при условии свободного, предварительного и осознанного согласия и одобрения и участия коренных [народов], [местных общин и наций/бенефициаров];]
10. [Обеспечивая взаимную поддержку международных соглашений, касающихся охраны и защиты традиционных выражений культуры, а также касающихся ИС;]
11. Признавая и подтверждая ту роль, которую система ИС играет в поощрении инноваций и творчества, передаче и распространении традиционных выражений культуры и экономическом развитии к взаимной выгоде заинтересованных сторон, провайдеров и пользователей традиционных выражений культуры.
12. Признавая ценность динамичного общественного достояния и совокупности традиционных выражений культуры, которыми могут пользоваться все [и] которые жизненно необходимы для творчества и инноваций [и необходимость охранять и сохранять общественное достояние].

13. [Признавая необходимость установления новых правил и процедур в отношении обеспечения эффективных и надлежащих средств защиты прав, касающихся традиционных выражений культуры, с учетом различий между национальными правовыми системами;]

14. [Никакие положения настоящего документа не могут быть истолкованы как умаляющие или отменяющие права, которыми коренные [народы] или местные общины обладают в настоящее время или которые они могут приобрести в будущем.]

[СТАТЬЯ 1

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Для целей настоящего документа:

Традиционные выражения культуры – это любые формы, в которых сложившиеся культурные обычаи и знания выражаются, [представляются или проявляются] [являются результатом интеллектуальной деятельности, опыта или интуитивной деятельности] коренными [народами], местными общинами и/или [другими бенефициарами] в традиционном контексте или на основании традиционного контекста, и могут быть динамичными и развивающимися и включать вербальные формы⁹, музыкальные формы¹⁰, выражения в виде движений¹¹, осязаемые¹² или неосязаемые формы выражения либо их сочетания.

[Общественное достояние для целей настоящего документа означает осязаемые и неосязаемые материалы, которые в силу своей природы не охраняются или не могут охраняться с помощью существующих прав интеллектуальной собственности или соответствующих форм охраны, предусматриваемых законодательством страны, в которой используются такие материалы. Примером может служить ситуация, когда соответствующий объект не отвечает необходимым требованиям для обеспечения его охраны как объекта интеллектуальной собственности на национальном уровне или, соответственно, когда истек срок действия любой предшествующей охраны.]

[Вариант

Общественное достояние означает общественное достояние в соответствии с определением, используемым в национальном законодательстве.]

[Публично доступный означает [объект]/[традиционные знания], [утративший] [утратившие] свою отличительную связь с любой коренной общиной и вследствие этого [ставший родовым или общеизвестным] [ставшие родовыми или общеизвестными], несмотря на то, что [его] [их] историческое происхождение может быть известно публике.]

[["Использование"/["применение"] означает

- (a) если традиционное выражение культуры является частью изделия:
 - (i) производство, импорт, предложение к продаже, продаже, хранение или использование изделия вне традиционного контекста; или
 - (ii) владение изделием в целях его предложения к продаже, продажи или использования вне традиционного контекста.
- (b) если традиционное выражение культуры является частью процесса:

⁹ [Такие как рассказы и истории, эпосы, легенды, народные сказания, поэзия, загадки и иные повествования; слова, знаки, наименования и символы.]

¹⁰ [Такие как песни, ритмы и инструментальная музыка, песни, которые представляют собой выражения ритуалов.]

¹¹ [Такие как танцы, маскарадные представления, пьесы, церемонии, ритуалы, обряды в священных местах и паломничество, игры и традиционные виды спорта/спорт и традиционные игры, кукольные и иные представления, как зафиксированные, так и не зафиксированные.]

¹² [Такие как материальные выражения искусства, изделия ремесла, церемониальные маски или одеяния, ковры ручной работы, архитектура и осязаемые духовные формы, а также священные места.]

- (i) использование процесса вне традиционного контекста; или
- (ii) осуществление действий, упомянутых в подпункте (а), в отношении изделия, являющегося непосредственным результатом использования процесса; или
- (с) использование традиционных выражений культуры в научных исследованиях и разработках, осуществляемых для извлечения прибыли или в коммерческих целях.]]

[СТАТЬЯ 2
ЦЕЛИ

[Альтернативный вариант 1

Цель настоящего документа заключается в обеспечении эффективной, сбалансированной и адекватной охраны, связанной с интеллектуальной собственностью, против:

- (a) несанкционированного¹³ и/или некомпенсируемого¹⁴ использования традиционных выражений культуры; и
- (b) ошибочного предоставления прав интеллектуальной собственности на традиционные выражения культуры,

[одновременно с поддержкой надлежащего использования традиционных выражений культуры].]

[Альтернативный вариант 2

Цель настоящего документа заключается в поддержке надлежащего использования и эффективной, сбалансированной и адекватной охраны традиционных выражений культуры в рамках системы интеллектуальной собственности, в соответствии с национальным законодательством, с признанием прав [коренных [народов] и местных общин] [бенефициаров].]

[Альтернативный вариант 3

Цель настоящего документа заключается в поддержке надлежащего использования и охраны традиционных выражений культуры в рамках системы интеллектуальной собственности в соответствии с национальным законодательством, уважая интересы коренных народов и местных общин в отношении:

- (a) предотвращения незаконного присвоения, неправомерного использования и несанкционированного использования их традиционных выражений культуры [, максимально используя при этом существующую систему интеллектуальной собственности];
- (b) поощрения и охраны творчества и инноваций, независимо от коммерциализации их результатов, признавая ценность общественного достояния и необходимость охранять, сохранять и обогащать общественное достояние; и
- (c) предотвращения ошибочного предоставления или защиты прав интеллектуальной собственности на традиционные выражения культуры.
- (d) содействия надлежащему использованию традиционных выражений культуры для устойчивого общинного развития, когда того желают коренные народы и местные общины.]]

¹³ Несанкционированное использование включает, в частности, незаконное присвоение, неправомерное использование и незаконное использование традиционных выражений культуры.

¹⁴ Некомпенсируемое использование включает непредоставление денежных или неденежных выгод.

[СТАТЬЯ 3

КРИТЕРИИ ОХРАНЫ/КРИТЕРИИ ОХРАНОСПОСОБНОСТИ

[Альтернативный вариант 1

3.1 С учетом статьи 3.2 охрана в соответствии с настоящим документом предоставляется традиционным выражениям культуры, которые:

- (a) создаются, генерируются, получают или раскрываются коренными [народами], местными общинами и/или [другими бенефициарами] и развиваются, хранятся, используются и поддерживаются ими коллективно [в соответствии с их нормами обычного права и процедурами];
- (b) связаны с культурной и социальной идентичностью и традиционным наследием коренных народов, местных общин и/или [других бенефициаров] или являются их неотъемлемой частью; и
- (c) передаются из поколения в поколение или от поколения к поколению, будь то последовательно или нет.

3.2. Государство-член/Договаривающаяся сторона может в соответствии со своим национальным законодательством обусловить охрану предшествующим существованием традиционных выражений культуры в течение разумного срока, определяемого государством-членом/Договаривающейся стороной.]

[Альтернативный вариант 2

3.1 Охрану в соответствии с настоящим документом следует предоставлять традиционным выражениям культуры, которые:

- (a) создаются, генерируются, получают или раскрываются коренными [народами], местными общинами и/или [другими бенефициарами] и развиваются, хранятся, используются и поддерживаются ими коллективно [в соответствии с их нормами обычного права и процедурами];
- (b) связаны с культурной идентичностью и традиционным наследием коренных народов, местных общин и/или [других бенефициаров], являются их неотъемлемой частью и четко ассоциируются с ними; и
- (c) передаются из поколения в поколение или от поколения к поколению, будь то последовательно или нет, в течение не менее пятидесяти лет или пяти поколений.]]

[СТАТЬЯ 4
БЕНЕФИЦИАРЫ

[Альтернативный вариант 1

Бенефициарами настоящего документа являются коренные народы, местные общины и другие бенефициары¹⁵, которые могут быть определены в соответствии с национальным законодательством.]

[Альтернативный вариант 2

Бенефициарами охраны в соответствии с настоящим документом являются коренные [народы] и местные общины, которые являются носителями традиционных выражений культуры и выражают, создают, поддерживают, используют и развивают их.]

[Альтернативный вариант 3

Бенефициарами настоящего документа являются коренные [народы], местные общины и другие бенефициары, [такие как государства [и/или нации]], которые могут быть определены в соответствии с национальным законодательством.]]

¹⁵ К другим бенефициарам могут также относиться государства или нации.

[СТАТЬЯ 5

ОБЪЕМ [ОХРАНЫ]/[ЗАЩИТЫ]

[Альтернативный вариант 1

5.1 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны обеспечивать]/[обеспечивают] имущественные и неимущественные интересы бенефициаров, касающиеся их [охраняемых] традиционных выражений культуры, как они определены в настоящем [документе], в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством, [принимая во внимание исключения и ограничения, как они определены в статье 7,] разумным и сбалансированным образом.

5.2 Охрана, предусмотренная настоящим документом, не распространяется на традиционные выражения культуры, получившие широкую известность или используемые за пределами общины бенефициаров, как они определены в настоящем [документе], [в течение разумного периода времени], как часть общественного достояния, или на традиционные выражения культуры, охраняемые правом интеллектуальной собственности.]

[Альтернативный вариант 2

5.1 Государства-члены [должны принимать/ принимают] надлежащие законодательные меры, административные меры и/или меры политики в соответствии с национальным законодательством, обоснованным и сбалансированным образом, а также в соответствии со статьей 14 с целью обеспечить порядок, при котором:

(с) Если в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин/бенефициаров доступ к традиционным выражениям культуры ограничивается, в том числе если традиционные выражения культуры сохраняются в тайне или признаются священными:

iii. бенефициары пользуются исключительным и коллективным правом на сохранение, контроль, использование и развитие их традиционных выражений культуры, разрешение или запрещение доступа к ним и их использования, а также на получение справедливой доли выгод от их использования.

iv. бенефициары пользуются неимущественным правом на установление авторства и неимущественным правом на использование своих традиционных выражений культуры в формах, обеспечивающих уважение целостности таких традиционных выражений.

(d) Если в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин/бенефициаров традиционные выражения культуры более не являются объектом исключительного контроля бенефициаров, но все же определенным образом связаны с их культурной самобытностью:

iii. бенефициары получают справедливую долю выгод от их использования;
и

iv. бенефициары пользуются неимущественным правом на установление авторства и правом на использование их традиционных выражений культуры в

формах, обеспечивающих уважение целостности таких традиционных выражений культуры.

5.2 [В случае традиционных выражений, которые используются без предварительного осознанного согласия и/или не в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин/бенефициаров, коренные [народы] и местные общины или другие бенефициары, в зависимости от того, что применимо, имеют возможность потребовать от соответствующих национальных органов обеспечения предусмотренной в пункте 5.1(а) охраны, принимая во внимание все соответствующие обстоятельства, такие как исторические факты, законы коренных народов и нормы обычного права, национальное и международное законодательство и сведения о культурном вреде, который может быть причинен в результате такого несанкционированного использования.]]

[Альтернативный вариант 3

5.1 Если [охраняемые] традиционные выражения культуры [являются священными], [сохраняются в тайне] или [иным образом известны только] [сохраняются строго] в пределах коренных народов или местных общин, государства-члены:

(а) должны обеспечивать/обеспечивают надлежащие и соответствующие национальному законодательству правовые меры, меры политики и/или административные меры, позволяющие бенефициарам:

i. [создавать,] поддерживать, контролировать и развивать указанные [охраняемые] традиционные выражения культуры;

ii. [противодействовать] предотвращать несанкционированное раскрытие и фиксацию и предотвращать несанкционированное использование сохраняемых в тайне [охраняемых] традиционных выражений культуры;

iii. [разрешать или запрещать доступ и использование/[применение] указанных [охраняемых] традиционных выражений культуры на основе свободного, предварительного и осознанного согласия и одобрения и участия и взаимосогласованных условий;]

iv. защищать [охраняемые] традиционные выражения культуры от любого [ложного и вводящего в заблуждение] использования в связи с товарами и услугами, дающего основания для предположений об одобрении такого использования бенефициарами или его связи с ними; и

v. [предотвращать] запрещать использование или изменение [охраняемого] традиционного выражения культуры, которое искажает или извращает его либо иным образом умаляет его культурную значимость для бенефициара.

(b) поощряют пользователей:

i. связывать указанные [охраняемые] традиционные выражения культуры с бенефициарами;

- ii. принимать все возможные меры для заключения соглашения с бенефициарами для определения условий использования [охраняемых] традиционных выражений культуры]; и
- iii. использовать/употреблять знания в форме, способствующей уважению культурных норм и практики бенефициаров, а также [неотъемлемого, неделимого и неотторжимого] характера неимущественных прав, связанных с [охраняемыми] традиционными выражениями культуры.

5.2 [Если [охраняемые] традиционные выражения культуры по-прежнему [сохраняются], [поддерживаются], используются [и]/[или] развиваются коренными [народами] или местными общинами и доступны для публики, [но не являются широко известными, [священными] или [сохраняемыми в тайне]], государства-члены должны поощрять/поощряют пользователей]/[обеспечивают соответствующие национальному законодательству правовые меры, меры политики и/или административные меры, поощряющие пользователей] к тому, чтобы они]:

- (a) признавали бенефициаров в качестве источника [охраняемых] традиционных выражений культуры, если бенефициары не примут иного решения или [охраняемые] традиционные выражения культуры нельзя отнести к определенному коренному народу или местной общине[; и][.]
- (b) принимали все возможные меры для заключения соглашения с бенефициарами для определения условий использования [охраняемых] традиционных выражений культуры;
- (c) [использовали/употребляли знания в форме, способствующей уважению культурных норм и практики бенефициаров, а также [неотъемлемого, неделимого и неотторжимого] характера неимущественных прав, связанных с охраняемыми традиционными выражениями культуры [; и][.]]
- (d) [воздерживались от любого [ложного или вводящего в заблуждение использования] [охраняемых] традиционных выражений культуры применительно к товарам и услугам, дающего основания для предположений об одобрении такого использования бенефициарами или его связи с ними.]

5.3 [Если [охраняемые] традиционные выражения культуры [доступны для публики, широко известны [и относятся к общественному достоянию]] [не подпадают под действие пунктов 1 или 2] [и]/или охраняются национальным законодательством, государства-члены должны способствовать/способствуют тому, чтобы пользователи указанных [охраняемых] традиционных выражений культуры, действуя в соответствии с национальным законодательством:

- (a) связывали указанные [охраняемые] традиционные выражения культуры с бенефициарами;
- (b) использовали/употребляли знания в форме, способствующей уважению культурных норм и практики бенефициаров, [а также [неотъемлемого, неделимого и неотторжимого] характера неимущественных прав, связанных с [охраняемыми] традиционными выражениями культуры];
- (c) [защищали традиционные выражения культуры от любого [ложного и вводящего в заблуждение] использования в связи с товарами и услугами, дающего основания для предположений об одобрении такого использования бенефициарами или его связи с ними[;]] [и]

(d) вносили, в соответствующих случаях, любые пользовательские взносы в фонд, учрежденный таким государством-членом.]]]

[СТАТЬЯ 6

УПРАВЛЕНИЕ [ПРАВАМИ]/[ИНТЕРЕСАМИ]

[Альтернативный вариант 1

6.1 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] могут учредить или назначить компетентный орган, в соответствии с национальным законодательством, для управления по согласованию с бенефициарами, когда это применимо, правами/интересами, предусмотренными настоящим документом.

6.2 [Сведения о любом органе, учрежденном или назначенном в соответствии с пунктом 1, [должны быть сообщены]/[сообщаются] Международному бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности.]]

[Альтернативный вариант 2

6.1 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] могут учредить или назначить компетентный орган, в соответствии с национальным законодательством, с явного одобрения бенефициаров/совместно с бенефициарами для управления правами/интересами, предусмотренными настоящим [документом].

6.2 [Сведения о любом органе, учрежденном или назначенном в соответствии с пунктом 1, [должны быть сообщены]/[сообщаются] в Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности.]]]

[СТАТЬЯ 7

ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

[Альтернативный вариант 1

В соответствии с обязательствами, установленными в настоящем документе, государства-члены [могут в особых случаях] [должны] по согласованию с бенефициарами, когда это применимо, принять оправданные исключения и ограничения, необходимые для защиты общественных интересов, при условии, что эти исключения и ограничения не вступают в необоснованное противоречие с правами бенефициаров [и обычным правом коренных [народов] и местных общин] и не наносят необоснованного ущерба выполнению настоящего документа.]

[Альтернативный вариант 2

При реализации настоящего документа государства-члены [могут] [должны] принимать ограничения и исключения, которые могут быть определены в соответствии с национальным законодательством, в том числе являться частью обычного права.

1. В той мере, в какой национальное законодательство разрешает то или иное действие в отношении произведений, охраняемых авторским правом, знаков и символов, охраняемых законодательством о товарных знаках, или объектов, охраняемых законодательством об интеллектуальной собственности, такое действие [не запрещается/не должно запрещаться] нормами, касающимися охраны ТВК.
2. Независимо от того, разрешены ли уже такие действия в соответствии с пунктом (1), государства-члены [должны устанавливать/устанавливают] [могут установить] исключения [, такие как исключения] в отношении:
 - (a) образования, обучения и научных исследований;
 - (b) сохранения, демонстрации, исследования и презентации в архивах, библиотеках, музеях или иных учреждениях культуры;
 - (c) создания литературных, художественных или творческих произведений, вдохновляемых традиционными выражениями культуры, основанных на них или заимствованных из них.
3. Государство-член может предусмотреть исключения и ограничения [помимо допускаемых положениями] [в дополнение к положениям] пункта (2).
4. Государство-член предусматривает/должно предусмотреть исключения и ограничения в отношении случайного использования/применения/включения [охраняемого] традиционного выражения культуры в другое произведение или другие объекты или в отношении случаев, когда пользователь не знал или не имел разумных причин быть осведомленным о том, что традиционное выражение культуры находится под охраной.]

[Альтернативный вариант 3

Общие исключения

7.1 [[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [могут применять][должны применять][применяют] надлежащие ограничения и исключения, предусмотренные национальным законодательством, [по согласованию с бенефициарами] [при участии бенефициаров] [при условии, что использование [охраняемых] традиционных выражений культуры:

- (a) [обеспечивает, когда это возможно, признание бенефициаров;]
- (b) [не носит оскорбительного или уничижительного характера по отношению к бенефициарам;]
- (c) [соответствует нормам правомерного использования/добросовестного ведения дел/добросовестной практики;]
- (d) [не ущемляет необоснованным образом законные интересы бенефициаров с учетом законных интересов третьих лиц.]

7.2 [а существует обоснованное опасение причинения непоправимого вреда [священным] и [сохраняемым в тайне] традиционным выражениям культуры, [государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [не могут устанавливать][не должны устанавливать]/[не устанавливают] исключения и ограничения.]

Специальные исключения

7.3 [[С учетом ограничений, предусмотренных пунктом 1,]/[Кроме того,] [государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [могут принимать] [должны принимать] [принимают] надлежащие ограничения или исключения в соответствии с национальным законодательством или, соответственно, [носителей]/[владельцев] оригинальных произведений:

- (a) [в интересах образования, обучения и научных исследований, проводимых в рамках общенациональных протоколов, исключая случаи, когда это имеет своим результатом извлечение прибыли или достижение коммерческих целей;]
- (b) [в интересах сохранения, [демонстрации] и презентации в архивах, библиотеках, музеях или иных учреждениях культуры, признаваемых национальным законодательством, в некоммерческих целях, связанных с культурным наследием, или в иных целях, отвечающих общественным интересам;]
- (c) [в интересах создания оригинального [авторского] произведения, вдохновленного традиционными выражениями культуры или основанного на мотивах, заимствованных из традиционных выражений культуры;]

[Настоящее положение [не применяется]/[не должно применяться] к [охраняемым] традиционным выражениям культуры, упоминаемым в статье 5.1.]

7.4 [Независимо от того, разрешены ли уже такие действия в соответствии с пунктом 1, [должно разрешаться][разрешается] следующее:

- (a) [использование традиционных выражений культуры в учреждениях культуры, признанных соответствующим национальным законодательством, архивах, библиотеках, музеях, в некоммерческих целях, связанных с культурным наследием, или иных целях, отвечающих общественным интересам, в том числе для их сохранения, [демонстрации], исследования и презентации;]

(b) создание оригинального [авторского] произведения, вдохновленного традиционными выражениями культуры или основанного на мотивах, заимствованных из традиционных выражений культуры;]

(c) [использование/применение традиционного выражения культуры, полученного [законным образом] из иных источников, нежели бенефициары; и]

(d) [использование/применение традиционного выражения культуры, знание о котором получено [законным путем] не из общины бенефициаров.]]

7.5 [[За исключением охраны от раскрытия традиционных выражений культуры, сохраняемых в тайне], в той мере, в какой то или иное действие в отношении произведений, охраняемых [правами интеллектуальной собственности [включая]]/[авторское право, знаков или символов, охраняемых законодательством о товарных знаках, изобретений, охраняемых патентами, или полезных моделей и промышленных образцов, охраняемых правами на промышленные образцы, допускается национальным законодательством, такое действие [не должно запрещаться]/[не запрещается] нормами, регулирующими охрану традиционных выражений культуры].]]

[СТАТЬЯ 8]

[СРОК [ОХРАНЫ]/[ЗАЩИТЫ]

[Вариант 1

8.1 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] могут определить надлежащий срок охраны традиционных выражений культуры/действия прав на традиционные выражения культуры в соответствии с [настоящим [документом]/[[который может действовать] [который должен действовать][который действует] до тех пор, пока традиционные выражения культуры отвечают/удовлетворяют [критериям охраноспособности], установленным настоящим [документом], и по согласованию с бенефициарами.]]

8.2 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] могут установить, что охрана традиционных выражений культуры от любого искажения, извращения или иного изменения или нарушения, совершаемого с целью нанесения им ущерба или нанесения ущерба репутации или престижу бенефициаров или региону их происхождения, [должна являться]/[является] бессрочной.]

[Вариант 2

8.1 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] обеспечивают охрану объектов, о которых идет речь в настоящем [документе] до тех пор, пока в отношении бенефициаров охраны продолжает действовать объем охраны, предусмотренный статьей 3.]

[Вариант 3

8.1 [[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] могут определить, что срок охраны традиционных выражений культуры, по крайней мере в отношении их имущественных аспектов, [должен быть ограниченным]/[ограничивается.]]

[СТАТЬЯ 9]
ФОРМАЛЬНОСТИ

[Вариант 1

9.1 [В качестве общего правила] [государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [не должны обуславливать]/[не обуславливают] охрану традиционных выражений культуры никакими формальностями.]

[Вариант 2

9.1 [[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [могут требовать] требуют соблюдения ряда формальностей для обеспечения охраны традиционных выражений культуры.]

9.2 Независимо от положений пункта 1, [государство-член]/[Договаривающаяся сторона] не вправе обуславливать охрану традиционных выражений культуры, сохраняемых в тайне, какими-либо формальностями.]

[СТАТЬЯ 10

[САНКЦИИ, СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ
[ПРАВ]/[ИНТЕРЕСОВ]

[Альтернативный вариант 1

Государства-члены принимают надлежащие, эффективные, сдерживающие и соразмерные правовые и/или административные меры для борьбы с нарушениями прав, указанных в настоящем документе.]

[Альтернативный вариант 2

10.1 Государства-члены [совместно с коренными [народами]] принимают доступные, надлежащие, эффективные, [сдерживающие] и соразмерные правовые и/или административные меры для борьбы с нарушениями прав, указанных в настоящем документе. Коренные [народы] имеют право инициировать защиту от своего имени и не обязаны предоставлять доказательства экономического ущерба.

10.2 Если нарушение прав, охраняемых настоящим документом, установлено согласно пункту 10.1, санкции включают соответствующие гражданские и уголовные правоохранительные меры.]

Исходя из характера и последствий нарушения, средства правовой защиты могут включать меры реституционного правосудия [, такие как репатриацию].

[Альтернативный вариант 3

Государства-члены обязуются принять в соответствии со своей правовой системой надлежащие, эффективные и соразмерные правовые и/или административные меры, обеспечивающие применение настоящего документа.]

[Альтернативный вариант 4

Государства-члены/Договаривающиеся стороны должны предусматривать/предусматривают соответствующие национальному законодательству необходимые правовые меры, меры политики или административные меры, направленные на предотвращение причинения умышленного или неумышленного вреда интересам бенефициаров.]]

[СТАТЬЯ 11]

[ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ]

11.1 Настоящий [документ] [должен применяться]/[применяется] ко всем традиционным выражениям культуры, которые на момент вступления [документа] в силу удовлетворяют критериям, изложенным в настоящем [документе].

[11.2 *Вариант 1* [[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны обеспечивать]/[обеспечивают] осуществление прав, приобретенных третьими сторонами на основании национального законодательства до вступления в силу настоящего [документа]].]

[11.2 *Вариант 2* Действия в отношении традиционных выражений культуры, начатые до вступления в силу настоящего [документа] и не допускаемые или иным образом регулируемые [документом], [[должны быть приведены] [приводятся] в соответствие с настоящим [документом] в течение разумного периода времени после его вступления в силу с учетом положений пункта 3]/[[должны быть разрешены]/[разрешаются]].]

11.3 В случае традиционных выражений культуры, которые имеют особую значимость для бенефициаров и которые были выведены из-под контроля таких бенефициаров, данные бенефициары [должны иметь]/[имеют] право вновь вступить во владение такими традиционными выражениями культуры.]

[СТАТЬЯ 12]

[СВЯЗЬ С [ДРУГИМИ] МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

12.1 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [обязаны применять]/[применяют] настоящий [документ] таким образом, чтобы он действовал [взаимоподдерживающим образом] с [другими] [действующими] международными соглашениями.]

[12.2 Никакие положения настоящего документа не могут/должны быть истолкованы как умаляющие или отменяющие права, которыми коренные [народы] или местные общины обладают в настоящее время или которые они могут приобрести в будущем, а также права коренных [народов], провозглашенные в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

[12.3 В случае правовой коллизии права коренных [народов], закрепленные в вышеупомянутой декларации, имеют преимущественную силу, и при любом толковании необходимо руководствоваться положениями этой декларации.]

[СТАТЬЯ 13]

[НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕЖИМ

В отношении охраны, предусмотренной настоящим [документом], [каждое государство-член]/[каждая Договаривающаяся сторона] [должно[а] предоставлять]/[предоставляет] бенефициарам, являющимся гражданами [другого государства-члена]/[другой Договаривающейся стороны] режим, являющийся не менее благоприятным, чем режим, который оно предоставляет бенефициарам, являющимся его собственными гражданами].]

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВАРИАНТЫ СТАТЕЙ 8, 9, 10, 11 И 13
ОТСУТСТВУЮТ]

[СТАТЬЯ 14]

[ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО]

В тех случаях, когда [охраняемые] традиционные выражения культуры находятся на территории разных [государств-членов]/[Договаривающихся сторон], такие [государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны сотрудничать]/[сотрудничают] друг с другом в решении вопросов, относящихся к [охраняемым] трансграничным традиционным выражениям культуры.], при участии, в соответствующих случаях, заинтересованных коренных [народов] и местных общин, в целях реализации настоящего [документа].]

СТАТЬЯ 15

[НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ

15.1 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны сотрудничать]/ [сотрудничают] в наращивании потенциала и развитии кадровых ресурсов, в частности потенциала и ресурсов бенефициаров, а также в развитии институционального потенциала для эффективной реализации настоящего [документа].

15.2 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны предоставлять]/ [предоставляют] необходимые ресурсы коренным [народам] и местным общинам и объединяют с ними усилия в разработке проектов в области наращивания потенциала с коренными [народами] и местными общинами, ориентированных на развитие надлежащих механизмов и методов, таких как новые электронные и учебные материалы, отвечающие соответствующим культурным требованиям и разработанные при полном и деятельном участии коренных народов и местных общин и их организаций.

15.3 [[Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны обеспечивать]/ [обеспечивают] полноценное участие бенефициаров и других соответствующих заинтересованных сторон, включая неправительственные организации и частный сектор.]

15.4 [Государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны принимать]/[принимают] меры для повышения осведомленности о [документе,] и, в частности, разъяснять пользователям и носителям традиционных выражений культуры их обязанности, предусмотренные настоящим документом.]

[Приложение III следует]

**Сводный документ, касающийся интеллектуальной
собственности и генетических ресурсов, Rev. 2**

(от 23 марта 2018 г.)

[ПРЕАМБУЛА

[обеспечивать [поощрять] уважение [суверенных прав] [прав] [законных владельцев, включая] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины [, а также [народа[ов]], находящихся] частично или полностью под оккупацией,] на их генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами], включая принцип [предварительного осознанного согласия и взаимно согласованных условий] и полного и эффективного участия в соответствии с международными [соглашениями и] декларациями [, в частности Декларацией ООН о правах коренных народов],]

[содействовать предотвращению незаконного присвоения генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[содействовать предотвращению несанкционированного использования генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[свести к минимуму ошибочное предоставление [патентных] прав [ИС],]

[вновь подтверждая большую экономическую, научную, культурную и коммерческую ценность генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[подтверждая важный вклад патентной системы в научные исследования, научные разработки, инновации и экономическое развитие,]

[подчеркивая необходимость того, чтобы члены создали условия для безошибочной выдачи патентов на изобретения, удовлетворяющие требованиям новизны и неочевидности и имеющие отношение к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами],]

поощрять уважение к коренному[ым] [народу[ам]] и местным общинам,

[[система интеллектуальной собственности] [патентная система] [обеспечивает]/[должна обеспечивать] определенность прав для законных пользователей и провайдеров генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[признавать ту роль, которую [система интеллектуальной собственности] [патентная система] играет в поощрении инноваций, [передаче и распространении технологии] для обеспечения взаимной выгоды заинтересованных сторон, провайдеров, владельцев и пользователей генетических ресурсов и [или] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[поощрять [транспарентность и] распространение информации,]

[глобальная и обязательная система создает равные условия для промышленности и коммерческого использования [интеллектуальной собственности] [патентов], а также облегчает возможности [на основании статьи 15(7) КБР] для совместного использования выгод от применения генетических ресурсов,]

[содействовать основанной на [патентах] [промышленной собственности] охране и развитию генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], и поощрять международные исследования, ведущие к инновациям,]

[раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие между различными заинтересованными сторонами, причастными к обеспечению доступа и совместному пользованию выгодами. Все эти заинтересованные стороны могут быть провайдерами и/или пользователями генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами]. Соответственно, раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие в отношениях между Севером и Югом. Более того, оно укрепляло бы взаимную поддержку между системой доступа и совместного пользования выгодами и [системой интеллектуальной собственности] [патентной системой],]

[[создать условия] [рекомендовать], чтобы не производилась выдача [патентов] [прав интеллектуальной собственности] в отношении живых организмов, включая людей,]

[признать, что те, кто получает доступ к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами,] в той или иной стране [соблюдают]/[должны соблюдать], когда это необходимо, национальное законодательство этой страны, предусматривающее охрану генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[на [ведомствах ИС][патентных ведомствах] [лежит]/[должно лежать] обязательное требование в отношении раскрытия информации, как оно разработано в настоящем международно-правовом документе, в тех случаях, когда патентование генетических ресурсов способно причинить вред интересам коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин,]

[вновь подтвердить, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, суверенные права государств на их [природные] [биологические] ресурсы и тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством,]

Альтернативный вариант

[вновь подтвердить, [в соответствии с Конвенцией] [согласно Конвенции] о биологическом разнообразии, суверенные права государств на [их] [природные] [биологические] [генетические] ресурсы, не являющиеся ресурсами человеческого происхождения,] [в пределах их юрисдикции] и тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством,]

[признавая, что обеспечивающая охрану изобретений и содействующая инновациям [патентная] система [ИС] пересекается с КБР и должна играть определенную роль в охране генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]

обеспечить, чтобы патентные ведомства располагали надлежащей информацией о генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, необходимой им для принятия информированных решений, касающихся выдачи патентов

подтверждает стабильность и предсказуемость правильно выданных патентных прав,

признавая, что вопрос об ошибочной выдаче патентов можно эффективно решать посредством усовершенствования баз данных для хранения информации, касающейся генетических ресурсов и не сохраняемых в тайне традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, которые можно использовать для поиска предшествующих прав или ссылочного материала не только для процедур экспертизы, но и в рамках процедур признания выданных патентов недействующими.

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ ПРЕАМБУЛЫ]

Принимая во внимание Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

признавая принципы свободного, предварительного и осознанного согласия и взаимосогласованных условий в отношении доступа к генетическим ресурсам и традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и их использования,

признавая роль системы ИС в обеспечении охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, включая предотвращение незаконного присвоения,

обеспечивая взаимную поддержку международных соглашений, касающихся охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также касающихся ИС,

содействуя транспарентности в системе ИС/патентной системе в отношении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,

подчеркивая важность того, чтобы ведомства ИС/патентные ведомства имели доступ к надлежащей информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, для предотвращения ошибочного предоставления прав ИС/патентных прав,

признавая роль баз данных для хранения информации, касающейся генетических ресурсов и не сохраняемых в тайне традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в предотвращении ошибочной выдачи патентов, на этапе до и после предоставления прав,

подтверждая экономическую, научную, культурную и коммерческую ценность генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,

подтверждая стабильность и предсказуемость выданных патентов,

признавая и подтверждая ту роль, которую система ИС играет в поощрении инноваций, передаче и распространении знаний и экономическом развитии к взаимной выгоде заинтересованных сторон, провайдеров, владельцев и пользователей генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,

подчеркивая, что никакие [патенты] [права интеллектуальной собственности] не могут выдаваться в отношении живых организмов, включая людей,]

подтверждая (в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии) суверенные права государств на их [природные] [биологические] ресурсы и тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством.]

[СТАТЬЯ 1] ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ОПЕРАТИВНЫХ СТАТЬЯХ

[Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 1

«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают знания, которые носят динамичный и развивающийся характер, возникают в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение, в том числе, но не исключительно, ноу-хау, навыки, инновации, практика и познания, которые [существуют в генетических ресурсах] [связаны с генетическими ресурсами].

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 2

«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают материальные знания свойств и видов использования генетических ресурсов, которыми обладают [законные владельцы, включая] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины, [и которые напрямую ведут к созданию заявленного [изобретения] [объекта интеллектуальной собственности]] [, причем данное изобретение не может быть создано в отсутствие этих традиционных знаний].]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 3

[«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают материальные знания свойств и видов использования генетических ресурсов, которые возникают в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение, которыми обладают [законные владельцы, включая] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины, [и которые напрямую ведут к созданию заявленного [изобретения] [объекта интеллектуальной собственности]] [, причем данное изобретение не может быть создано в отсутствие этих традиционных знаний].]

[Страна происхождения]

«Страна происхождения» означает [первую] страну, которая обладает генетическими ресурсами в условиях in-situ.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

«Страна происхождения» означает страну, которая первой обладала генетическими ресурсами в условиях in-situ и по-прежнему обладает этими генетическими ресурсами.]

[Предоставляющая страна]

«Предоставляющая страна» означает [[в соответствии со статьей] [согласно статье] 5 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии] [предоставляющую страну], которая является страной происхождения [или страной, приобретшей генетические ресурсы и/или получившей

доступ к традиционным знаниям [в соответствии с Конвенцией] [согласно Конвенции] [о биологическом разнообразии].]

[Ошибочная выдача/выдача патентов

Ошибочная выдача/выдача патентов означает выдачу патентных прав на изобретения, которые не удовлетворяют требованиям новизны, неочевидности и промышленной применимости.]

[[Изобретение], непосредственно основанное на

«[Изобретение], непосредственно основанное на» означает, что [объекте охраны] [в изобретении] [должен] [непосредственным образом] использоваться генетический ресурс и [он должен] [оно должно] зависеть от конкретных свойств ресурса, к которому изобретатель [должен был иметь] имел [физический] доступ.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

«[Изобретение], непосредственно основанное на» означает, что [в изобретении] [должен] [непосредственным образом] использоваться генетический ресурс и изобретательский замысел должен зависеть от конкретных свойств ресурса, к которому изобретатель должен был иметь физический доступ.]

Генетический материал

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного и иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного или микробного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

Генетические ресурсы

«Генетические ресурсы» означают генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

«Генетические ресурсы» означают любой материал растительного, животного или микробного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности, представляющий фактическую или потенциальную ценность и включающий его производные или генетическую информацию о нем.

[Источник

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 1

«Источник» означает любой источник, помимо страны происхождения, из которого заявитель приобретает генетический ресурс, как, например, хранитель ресурсов, научно-исследовательский центр, [банк генов], [орган по депонированию, предусмотренный Будапештским договором,] или ботанический сад.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 2

Термин «источник» следует понимать в его максимально широком смысле:

- (i) первичные источники, включая, в частности, [Договаривающиеся стороны] [страны], предоставляющие генетические ресурсы, Многостороннюю систему МДГРПСХ, [патентообладателей, университеты, фермеров и селекционеров], коренные и местные общины; и
- (ii) вторичные источники, включая, в частности, коллекции ex-situ и [научную литературу].]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ 3

«Источник» означает любой источник, помимо страны происхождения, из которого заявитель приобретает генетический ресурс, как, например, хранитель ресурсов, научно-исследовательский центр, [банк генов], [орган по депонированию, предусмотренный Будапештским договором,] или [ботанический сад] или любой другой орган по депонированию генетических ресурсов.]

Применение

«Применение» генетических ресурсов означает проведение исследований и разработок [, сохранение, сбор, описание свойств и т.д.,] [, включая коммерциализацию,] в отношении генетического и/или биохимического состава генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], [в том числе путем применения биотехнологии], [как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии].]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[«Применение» генетических ресурсов означает проведение исследований и разработок [за рамками традиционного использования владельцами знаний] [, включая коммерциализацию,] в отношении генетического и/или биохимического состава генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], [в том числе путем применения биотехнологии], [как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии,] [а также создание нового продукта или нового метода использования или производства продукта.]]]

ДРУГИЕ ТЕРМИНЫ

[Биотехнология

«Биотехнология» [, как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии,] означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов [или их производных] для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.]

[Страна, предоставляющая генетические ресурсы]

[«Страной, предоставляющей генетические ресурсы», является страна, поставляющая генетические ресурсы, собранные из источников in-situ, включая популяции как диких, так и одомашненных видов, [либо полученные из источников ex-situ,] независимо от того, происходят они из этой страны или нет.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[«Страной, предоставляющей генетические ресурсы», является страна, обладающая генетическими ресурсами и/или традиционными знаниями на условиях in-situ и обеспечивающая возможность доступа к этим генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям.]

[Дериват]

«Дериват» означает встречающееся в природе биохимическое соединение, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов[, даже если оно не содержит функциональных единиц наследственности].]

Условия in-situ

«Условия in-situ» означают условия, в которых существуют генетические ресурсы в рамках экосистем и естественных мест обитания, а применительно к одомашненным или культивируемым видам — в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки [статья 2 КБР].

Сохранение ex-situ

«Сохранение ex-situ» означает сохранение компонентов биологического разнообразия за пределами их естественных мест обитания.

[Незаконное присвоение]

«Незаконным присвоением» является [приобретение] [применение] генетических ресурсов [и] [или] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] без [свободного] [предварительного осознанного] согласия [тех, кто уполномочен давать [такое] согласие,] [компетентного органа] на такое [приобретение] [применение], [в соответствии с национальным законодательством] [страны происхождения или предоставляющей страны].]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[«Незаконным присвоением» является использование генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] другой стороны, когда генетические ресурсы или традиционные знания приобретены пользователем у владельца ненадлежащими средствами или путем злоупотребления доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в предоставляющей стране. Использование генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] которые были приобретены законными способами, такими как чтение публикаций, покупка, независимое открытие, обратная разработка и неумышленное раскрытие в результате неприятия владельцами генетических ресурсов

и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] разумных мер охраны, не является незаконным присвоением.]

[[Физический] доступ

«[Физическим]/[Непосредственным] доступом» к генетическому ресурсу является физическое обладание им [или, по крайней мере, наличие контакта с ним [, которое является вполне достаточным для того, чтобы выявлять свойства генетического ресурса, имеющие отношение к [изобретению] [интеллектуальной собственности]].]

[Охраняемые генетические ресурсы

«Охраняемые генетические ресурсы» означает генетические ресурсы, охраняемые либо правом интеллектуальной собственности, либо другим законным правом. По истечении срока действия прав интеллектуальной собственности на генетический ресурс этот ресурс становится общественным достоянием и не рассматривается как охраняемый генетический ресурс.]

[Источник традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами

«Источник традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами» означает любой источник, из которого заявитель приобретает традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, включая коренные и местные общины, научную литературу, общедоступные базы данных и патентные заявки, а также публикации патентов^{16]}

[Несанкционированное использование

«Несанкционированное использование» означает приобретение генетических ресурсов [, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] без согласия компетентного органа в соответствии с национальным законодательством предоставляющей страны.]

¹⁶ Эта фраза не фигурирует в стенограмме документа, однако она была включена одновременно с изъятием по всему тексту сочетания «соответствующие традиционные знания». По мере рассмотрения мы пришли к выводу, что государству-члену, предложившему это сочетание, следует дать возможность разъяснить его актуальность для текста.

[I. [ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ] РАСКРЫТИЕ]

[СТАТЬЯ 2] [ЦЕЛЬ]

Цель настоящего документа заключается в содействии охране генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в рамках [системы ИС] [патентной системы] путем:

- (a) обеспечения взаимной поддержки международных соглашений, касающихся охраны генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также международных соглашений, касающихся ИС;
- (b) повышения транспарентности в [системе ИС] [патентной системе] в отношении генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами; и
- (c) обеспечения того, чтобы [ведомства ИС] [патентные ведомства] имели доступ к надлежащей информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, для предотвращения ошибочного предоставления [прав ИС] [патентных прав.]

[СТАТЬЯ 3] [ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА]

Настоящий документ применяется к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами].

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

Настоящий документ [применяется]/[должен применяться] к патентным заявкам на изобретения, непосредственно основанные на генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами.]

[СТАТЬЯ 4] [ТРЕБОВАНИЕ О РАСКРЫТИИ]

4.1 Когда [предмет] [заявленное изобретение] в рамках [заявки на права ИС] [патентной заявки] [включает применение генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]] [непосредственно основано на генетических ресурсах и/или [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами]], [каждое государство-член]/[каждая сторона] [требует]/[должно/должна требовать] от заявителей:

- (a) раскрытия [предоставляющей страны, являющейся страной происхождения,] [страны происхождения [и]] [или[, если она неизвестна,] источника генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами];
- (b) [если источник и/или [предоставляющая страна, являющаяся страной происхождения,] [страна происхождения] не известны, декларации на этот счет.]

4.2 В соответствии с национальным законодательством [государство-член]/ [сторона] может требовать от заявителей предоставления соответствующей информации в отношении выполнения требований ДПВ, включая ПОС, [в частности со стороны коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин], когда это уместно.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

4.2 Требование о раскрытии, предусмотренное в пункте 1, не включает в себя требования о предоставлении соответствующей информации в отношении выполнения требований ДПВ, включая ПОС.

4.3 Требование о раскрытии [не налагает/не должно налагать/может не налагать] на [ведомства ИС] [патентные ведомства] обязательство проверять содержание раскрытия. [Однако [ведомства ИС] [патентные ведомства] [предоставляют/должны предоставлять [заявителям на права ИС] [патентным заявителям] руководящие указания относительно выполнения требования о раскрытии.]

4.4 [Каждое государство-член]/[Каждая сторона] [делает]/[[должно/должна] делать раскрытую информацию общедоступной [, за исключением информации, которая считается конфиденциальной¹⁷.]

[СТАТЬЯ 5] [ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ]

[В соответствии с обязательством, установленным в статье 4, члены могут в особых случаях принять оправданные исключения и ограничения, необходимые для защиты общественных интересов, при условии, что эти оправданные исключения и ограничения не наносят необоснованного ущерба выполнению положений настоящего документа или взаимной поддержке других документов.]

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ]

5.1 Требование о раскрытии информации в связи с [правами ИС] [патентами], касающейся генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] [не применяется]/[не должно применяться] к следующему:

- (a) [всем [генетическим ресурсам человека] [генетическим ресурсам человеческого происхождения] [включая болезнетворные для человека микроорганизмы];]
- (b) [дериватам];
- (c) [сырьевым товарам];/[генетическим ресурсам, если они используются в качестве сырьевых товаров];
- (d) [традиционным знаниям, являющимся общественным достоянием];
- (e) [генетическим ресурсам, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции [и экономических зон]];

¹⁷ Альтернативная формулировка в статье 14(2) Нагойского протокола гласит: «без ущерба для защиты конфиденциальной информации».

(f) [всем генетическим ресурсам, [приобретенным] [доступ к которым получен] до [вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии] [до 29 декабря 1993 г.]] [вступления в силу Нагойского протокола 12 октября 2014 г.]; и

(g) [генетическим ресурсам и традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, необходимым для охраны жизни и здоровья людей, животных или растений [в том числе для общественного здравоохранения] или во избежание серьезного ущерба окружающей среде.]

5.2 [Государства-члены]/[стороны] [не вводят]/[не должны вводить] требование о раскрытии, предусмотренное в настоящем документе, в отношении [заявок на права ИС] [патентных заявок], поданных [или имеющих дату приоритета, предшествующую] [до вступления] [вступления] в силу настоящего документа [, с учетом национальных законов, существовавших до появления настоящего документа].]]

[СТАТЬЯ 6] [САНКЦИИ И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ]

6.1 [[Каждое государство-член]/[каждая сторона] [принимает]/[должно/должна принять] надлежащие, эффективные и соразмерные правовые и административные меры для борьбы с несоблюдением требования о раскрытии, предусмотренного в статье 4.

6.2 Такие меры [включают/должны включать/могут включать] меры, принимаемые до и/или после выдачи прав.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

6.2 С учетом национального законодательства такие меры [включают/должны включать] [могут включать] [, в частности,] следующее:

(a) до выдачи прав:

- (i) временное прекращение дальнейшей обработки [заявок на права ИС] [патентных заявок] до тех пор, пока не будут выполнены требования о раскрытии;
- (ii) рассмотрение [ведомством ИС] [патентным ведомством] заявки как отозванной [в соответствии с национальным законодательством];
- (iii) предотвращение предоставления или отказ в предоставлении [права ИС] [патента];
- (iv) предоставление заявителю [на права ИС] [на оформление патента] возможности дополнить [заявку на права ИС] [патентную заявку] информацией, раскрывающей источник происхождения любого использованного генетического ресурса или использованных традиционных знаний. Поскольку такая информация не имеет отношения к созданию и использованию изобретения, это не будет иметь последствий для даты подачи заявки и не потребует уплаты пошлины за ее представление после даты подачи заявки.

(b) [после выдачи прав:

- (i) публикацию судебного постановления относительно нераскрытия;
- (ii) [штрафы или адекватную компенсацию ущерба, включая уплату роялти;]
- (iii) другие меры [, включая отмену, реституционное правосудие и экономическую компенсацию для владельцев генетических ресурсов и

[традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], включая коренные народы и/или местные общины,] возможность принятия которых может быть рассмотрена в соответствии с национальным законодательством.]]

6.3 В соответствии с национальным законодательством в качестве санкции за несоблюдение статьи 4 в случае умышленного и преднамеренного отказа от соблюдения может быть предусмотрена отмена [права на ИС] [патента], но только после того, как владельцу [права на ИС] [патента] была предоставлена возможность достичь взаимоприемлемой договоренности с соответствующими сторонами согласно национальному законодательству и переговоры с ними не увенчались успехом.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

6.3 Невыполнение требования о раскрытии [не сказывается/не должно сказываться] на действительности или возможности обеспечения соблюдения предоставленных [прав ИС] [патентных прав].]

6.4 [Государства-члены]/[Стороны] [создают]/[должны создать] надлежащие механизмы урегулирования споров.]

[II. АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВАРИАНТЫ СТАТЕЙ 2-6 ОТСУТСТВИЕ НОВОГО ТРЕБОВАНИЯ О РАСКРЫТИИ

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ [СТАТЬЯ 2] [ЦЕЛЬ]

Цель настоящего документа заключается в предотвращении выдачи патентных прав на изобретения, не удовлетворяющие требованиям новизны, неочевидности и промышленной применимости.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

Цели настоящего документа:

- (a) предотвратить ошибочную выдачу патентов на изобретения, которые не обладают новизной или изобретательским уровнем в отношении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, что могло бы защитить коренные народы и местные общины от ограничений на традиционное использование генетических ресурсов и их традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, что может иметь место в результате их ошибочного патентования;
- (b) обеспечить, чтобы патентные ведомства располагали надлежащей информацией о генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, необходимой для принятия информированных решений о выдаче патентов; и
- (c) сохранение разнообразного и доступного общественного достояния в целях содействия творчеству и инновациям.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ [СТАТЬЯ 3] [ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА]

Настоящий документ [применяется]/[должен применяться] к патентным заявкам на изобретения, непосредственно основанные на генетических ресурсах и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами.]

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ [СТАТЬЯ 4] [РАСКРЫТИЕ]

4.1 От патентных заявителей может требоваться лишь сообщить, где можно получить генетические ресурсы в том случае, если сведения об этом местоположении необходимы лицу, сведущему в данной области, для создания изобретения. В этой связи в отношении патентных заявителей или патентообладателей не может вводиться никаких требований о раскрытии в отношении патентов, касающихся генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], по каким-либо иным причинам, помимо тех, которые имеют отношение к требованиям новизны, изобретательского уровня, промышленной применимости или возможности реализации.]

4.2 [Если предмет изобретения создан с использованием генетических ресурсов, полученных от субъекта, обладающего законным правом на этот генетический ресурс [(, включая патентообладателя)], то данный субъект может посредством разрешительного соглашения или лицензии, предоставляющих заявителю доступ к соответствующему генетическому ресурсу или право на использование соответствующего генетического ресурса, потребовать от заявителя следующее:

(a) включить в описание изобретения в патентной заявке и любой выданный на ее основании патент указание того, что данное изобретение было создано с использованием соответствующего генетического ресурса, а также другую уместную информацию; и

[(b) получать согласие на те виды использования ресурса, которые не оговорены в разрешительном соглашении или лицензии.]]

4.3 [Патентные ведомства [публикуют]/[должны публиковать] всю раскрытую информацию о патенте в Интернете в день выдачи патента и [прилагают]/[должны прилагать] усилия к тому, чтобы обеспечить свободный доступ к содержанию патентной заявки в интернете.]

4.4 [Если для создания или использования изобретения не требуется доступ к генетическому ресурсу или [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами], то информация об источнике или происхождении генетического ресурса или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] может быть представлена в любое время после даты подачи заявки и без уплаты пошлины.]

4.5 Требование о раскрытии [географического расположения места], в котором был получен генетический материал, [не налагает/не должно налагать/может не налагать] на патентные ведомства обязательства проверять содержание раскрытия. Однако патентные ведомства [предоставляют/должны предоставлять] патентным заявителям руководящие указания относительно выполнения требования о раскрытии, а также заявителям или патентообладателям возможность исправить любое раскрытие, которые является ошибочным или неверным.

4.6 Если патентная заявка не может быть рассмотрена своевременно, срок выданного патента корректируется таким образом, чтобы компенсировать патентообладателю административные задержки.

[III. [ЗАЩИТНЫЕ]/[ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ] МЕРЫ]

[СТАТЬЯ 7] [ДОЛЖНАЯ ОСМОТРИТЕЛЬНОСТЬ]

[Государства-члены]/[Стороны] [поощряют или создают]/[должны поощрять или создавать] справедливую и обоснованную систему должной осмотрительности для удостоверения того, что доступ к [охраняемым] генетическим ресурсам предоставлен в соответствии с [применимым] законодательством о доступе и совместном пользовании выгодами или нормативными требованиями.

- (a) База данных [используется]/[должна использоваться] в качестве механизма, позволяющего следить за соблюдением требований должной осмотрительности в соответствии с национальным законодательством. Однако [государства-члены]/[стороны] [не обязаны]/[не должны быть обязаны] создавать такие базы данных.
- (b) Эти базы данных [являются]/[должны быть] доступными для потенциальных патентных лицензиатов [и потенциальных инвесторов] для подтверждения законной последовательности правового титула на [охраняемые] генетические ресурсы, лежащие в основе патента.]]

[СТАТЬЯ 8] [[ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ [ОШИБОЧНОЙ]¹⁸ ВЫДАЧИ ПАТЕНТОВ И ДОБРОВОЛЬНЫЕ КОДЕКСЫ ПОВЕДЕНИЯ]

8.1 [Государства-члены]/[Стороны]:

- (a) [предусматривают]/[должны предусмотреть] в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством правовые, политические или административные меры по предотвращению [ошибочной] выдачи патентов на заявленные изобретения, которые включают генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами], когда в соответствии с национальным законодательством эти генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]:
 - (i) порочат новизну заявленного изобретения (отсутствие новизны); или
 - (ii) делают заявленное изобретение очевидным (очевидность или отсутствие изобретательского уровня);
- (b) [предусматривают]/[должны предусмотреть] в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством правовые, политические или административные меры, позволяющие третьим сторонам оспаривать юридическую силу патента путем предоставления известного уровня в отношении изобретений, которые включают генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами];
- (c) [в соответствующих случаях поощряют разработку и использование добровольных кодексов поведения и руководящих принципов для пользователей]

¹⁸ Одно государство-член попросило изменить данное название на «Охрана истребования патентов». Однако координаторы не понимают смысл этого предложения и хотели бы получить соответствующие разъяснения, прежде чем вносить изменение.

в отношении охраны генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами];]

- (d) в соответствующих случаях содействуют созданию, обмену, распространению и доступу к базам данных, содержащих [информацию, связанную с] генетическими ресурсами и [традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами,] для использования патентными ведомствами [с надлежащими мерами безопасности].

[8.2 В дополнение к обязательству о раскрытии, предусмотренному в статье 4, и по мере выполнения настоящего документа [государство-член]/[сторона] может рассмотреть возможность использования баз данных о традиционных знаниях и генетических ресурсах в соответствии со своими потребностями, приоритетами и мерами безопасности, как того требуют национальные законодательные документы и особые обстоятельства.]

Системы поиска в базах данных

8.3 Членам предлагается содействовать созданию баз данных [, содержащих информацию, связанную с] генетическими ресурсами и [традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами,] для целей поиска и экспертизы патентных заявок, на основе консультаций с соответствующими заинтересованными сторонами и с учетом их национальных условий, а также нижеследующих соображений:

- (a) в целях взаимодополняемости базы данных [соответствуют]/[должны соответствовать] минимальным стандартам и структуре контента;
- (b) [разрабатываются]/[должны разрабатываться] надлежащие меры безопасности [, например фильтры,] в соответствии с национальным законодательством;
- (c) (c) эти базы данных будут доступны для патентных ведомств [и других утвержденных пользователей].

ПОРТАЛ ВОИС

8.4 [Государства-члены]/[Стороны] [создают]/[должны создать] систему поиска в базах данных (портал ВОИС), связывающую базы данных членов ВОИС, в которых содержится информация о генетических ресурсах и не составляющих тайну [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] в пределах их территории. Портал ВОИС позволит эксперту [и общественности] получить непосредственный доступ к национальным базам данных и извлекать из них данные. Портал ВОИС будет также включать соответствующие меры безопасности [, например фильтры].]

8.5 [Государства-члены]/[Стороны] должны обеспечить принятие эффективных правовых, политических или административных мер, в зависимости от ситуации и в соответствии с национальным законодательством, для создания портала ВОИС и управления им.]

[IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ]

[СТАТЬЯ 9] [ПРЕВЕНТИВНЫЕ МЕРЫ ОХРАНЫ]

[Генетические ресурсы, обнаруживаемые в природе или извлекаемые из ее фонда, [не рассматриваются]/[не должны рассматриваться] как [изобретения] [объекты ИС], и, следовательно, в отношении них [не предоставляются]/[не должны предоставляться] никакие [права ИС] [патентные права].]

[СТАТЬЯ 10] СВЯЗЬ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

10.1 Настоящий документ [устанавливает]/[должен устанавливать] взаимодополняющие отношения [между [правами интеллектуальной собственности] [патентными правами], [непосредственно основанными на применении] [связанными с применением] генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и] [с] соответствующими [существующими] международными соглашениями и договорами.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

10.1 [Настоящий документ должен соответствовать нормам международных соглашений в области ИС. Члены признают взаимосвязь политики, направленной на поощрение выдачи патентов, связанных с применением генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], и политики, ориентированной на поощрение сохранения биологического разнообразия, обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования их выгодами.]

10.2 [Настоящий документ [дополняет]/[должен дополнять] другие соглашения, имеющие смежный предмет, и не предназначен видоизменять их и [подкрепляет]/[должен подкреплять], в частности, [Всеобщую декларацию прав человека и] статью 31 Декларации ООН о правах коренных народов.]

10.3 [Ни одно из положений настоящего документа не должно толковаться как причиняющее вред или наносящее ущерб правам коренных народов, закрепленным в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В случае правовой коллизии права коренных народов, закрепленные в упомянутой декларации, имеют преимущественную силу и при любом толковании необходимо руководствоваться положениями этой декларации.]]

[10.4 В [РСТ] и [PLT] [вносятся]/[должны быть внесены] поправки с целью [включить] [позволить участникам [РСТ] и [PLT] предусмотреть в своем национальном законодательстве] требование об обязательном раскрытии происхождения и источника генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами]. [Поправки также [включают]/[должны включать] требование о подтверждении предварительного осознанного согласия, доказательства совместного пользования выгодами на взаимно согласованных условиях со страной происхождения.]]

[СТАТЬЯ 11] МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

[[Соответствующие органы ВОИС [призывают]/[должны призвать] участников Договора о патентной кооперации разработать] [Рабочая группа по реформе РСТ [разрабатывает]/[должна разработать] набор руководящих принципов для целей [поиска и экспертизы заявок, относящихся к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами,]] [раскрытия происхождения или источника в административном порядке] международными поисковыми органами и органами международной экспертизы в соответствии с Договором о патентной кооперации].

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ

[Органы, проводящие патентную экспертизу, должны предоставлять друг другу сведения об источниках информации о генетических ресурсах и/или традиционных знаниях, прежде всего таких как периодическая печать, цифровые библиотеки и базы данных, содержащие информацию о генетических ресурсах и традиционных знаниях. Члены ВОИС должны сотрудничать в области обмена информацией о генетических ресурсах и знаниях, связанных с использованием генетических ресурсов, включая традиционные знания.]

[СТАТЬЯ 12] ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

[В случаях, когда одни и те же генетические ресурсы и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами,] находятся в условиях in-situ в пределах территории более чем одной стороны, эти стороны [стремятся]/[должны стремиться] к надлежащему сотрудничеству, привлекая соответствующий[ие] заинтересованный[ые] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины, когда это применимо, путем принятия мер, основанных на использовании законов и протоколов из сферы обычного права, которые поддерживают цели настоящего документа и национального законодательства и не противоречат им.]

[СТАТЬЯ 13] ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, СОТРУДНИЧЕСТВО И УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

[Соответствующие органы ВОИС [разрабатывают/должны разрабатывать]] [ВОИС разрабатывает/должна разрабатывать] условия для создания, финансирования и реализации положений настоящего документа. ВОИС [создает условия/должна создавать условия] для технической помощи, сотрудничества, укрепления потенциала и финансовой поддержки, в зависимости от бюджетных ресурсов, развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, для выполнения обязательств по настоящему документу.]

[Приложение IV следует]

**Проект
международно-правового документа в области интеллектуальной собственности,
генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами**

**подготовлен Председателем Межправительственного комитета ВОИС по
интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и
фольклору
г-ном Иеном Госсом**

30 апреля 2019 г.

Вступительные замечания¹⁹

1. Переговоры, ведущиеся Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) по вопросу об интеллектуальной собственности и эффективной и сбалансированной охране генетических ресурсов (ГР) и связанных с ними традиционных знаний (связанные с ними ТЗ)²⁰, до сих пор не увенчались успехом.
2. Безрезультатность попыток МКГР выработать за все это время согласованную позицию отражена в различных концептуальных подходах, закрепленных в альтернативных формулировках целей в текущей редакции проекта текста МКГР по ГР и связанным с ними ТЗ²¹. На мой взгляд, у нас есть возможность для сближения этих различных подходов и поиска баланса прав и интересов пользователей, с одной стороны, и поставщиков и обладателей знаний, с другой. Кроме того, **более четкое понимание условий международного требования о раскрытии позволило бы представителям директивных органов принять обоснованные решения, касающиеся стоимости, рисков и преимуществ этого механизма.**
3. Руководствуясь этими соображениями, я подготовил настоящий проект текста международно-правового документа в области интеллектуальной собственности, ГР и связанных с ними ТЗ и предлагаю его на рассмотрение МКГР.
4. Я подготовил этот проект исключительно в рамках своих полномочий в качестве вклада в дискуссию, ведущуюся МКГР.
5. Настоящий проект не умаляет позиций кого-либо из государств-членов и отражает только мое мнение. В этом проекте я попытался учесть концептуальные соображения всех государств-членов и других заинтересованных сторон, озвученные за прошедшие девять лет переговорного процесса на основе текста в рамках МКГР. В частности, в документе предпринята попытка уравновесить права и интересы сторон, предоставляющих ГР и связанные с ними ТЗ, и пользователей таких ресурсов и знаний, ведь без этого, как мне кажется, нам не удастся выработать взаимовыгодный документ.

¹⁹ Примечание Председателя: вступительные замечания не являются частью проекта документа.

²⁰ В настоящее время эти переговоры ведутся в соответствии с мандатом МКГР на 2018–2019 гг.

²¹ WIPO/GRTKF/IC/40/6 «Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов».

6. При подготовке текста я уделил пристальное внимание уже существующим документам МКГР²² и публикации Секретариата ВОИС «Требования в отношении патентного раскрытия информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях. Основные вопросы». Я также тщательно проанализировал действующие национальные и региональные режимы раскрытия. Повсеместно на региональном и национальном уровнях отмечается значительный рост числа режимов раскрытия информации о ГР и связанных с ними ТЗ. В настоящее время действуют порядка 30 режимов, и еще ряд государств-членов рассматривают возможность создания таких механизмов. Действующие режимы существенно отличаются друг от друга с точки зрения охвата, содержания, связи с режимами обеспечения доступа, совместного пользования выгодами и санкций. Полагаю, что эти различия создают для пользователей естественные риски в плане правовой неопределенности, возможности доступа к ГР и связанным с ними ТЗ, а также операционных расходов или бремени, которые потенциально будут иметь отрицательные последствия для инноваций. Более того, обязательный глобальный режим раскрытия повысит прозрачность использования ГР и связанных с ними ТЗ в рамках патентной системы и сделает ее более эффективной и качественной. Представляется, что он также будет способствовать совместному пользованию выгодами и предотвращению ошибочной выдачи патентов и незаконного присвоения ГР и связанных с ними ТЗ.

7. Предлагаю государствам-членам рассмотреть настоящий проект текста с точки зрения работы МКГР в области ГР и связанных с ними ТЗ. Жду отзывов и комментариев государств-членов и заинтересованных сторон в связи с этим проектом.

8. Ниже приводится текст проекта нормативно-правового документа. Отдельные (не все) статьи сопровождаются пояснениями. Эти пояснения не являются частью текста и призваны дать дополнительную справочную информацию и уточнить предлагаемые формулировки. В случае любых разночтений между текстом статьи и сопровождающего пояснения текст статьи имеет преимущественную силу.

²² В частности, WIPO/GRTKF/IC/40/6 «Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов»; WIPO/GRTKF/IC/38/10 «Совместная рекомендация по генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям»; WIPO/GRTKF/IC/38/11 «Совместная рекомендация об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами»; WIPO/GRTKF/IC/11/10 «Декларирование источника генетических ресурсов и традиционных знаний в заявках на патенты. Предложение Швейцарии»; WIPO/GRTKF/IC/8/11 «Предложение ЕС. Раскрытие происхождения или источника генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний в патентных заявках»; WIPO/GRTKF/IC/17/10 «Предложение Африканской группы по генетическим ресурсам и дальнейшей работе» и WIPO/GRTKF/IC/38/15 «Экономические последствия задержек и неопределенности в патентном делопроизводстве: вопросы, вызывающие беспокойство США в контексте предложения о включении новых требований о патентном раскрытии».

ПРОЕКТ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ МКГР
МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВОЙ ДОКУМЕНТ
В ОБЛАСТИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ,
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ И ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ,
СВЯЗАННЫХ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

30 апреля 2019 г.

Стороны настоящего документа,

желая способствовать повышению эффективности, транспарентности и качества патентной системы в отношении генетических ресурсов (ГР) и связанных с ними традиционных знаний (связанные с ними ТЗ),

подчеркивая важность наличия у патентных ведомств доступа к необходимой информации о ГР и связанных с ними ТЗ для предотвращения ошибочной выдачи патентов на изобретения, которые не обладают новизной или изобретательским уровнем в отношении ГР и связанных с ними ТЗ,

признавая потенциальную роль патентной системы в обеспечении охраны ГР и связанных с ними ТЗ,

признавая, что международное требование о раскрытии ГР и связанных с ними ТЗ в патентных заявках способствует правовой определенности и единообразию и, соответственно, приносит пользу патентной системе и поставщикам и пользователям таких ресурсов и знаний,

признавая, что настоящий документ и другие международные документы в области ГР и связанных с ними ТЗ должны носить взаимодополняющий характер,

признавая и подтверждая роль, которую система интеллектуальной собственности (ИС) играет в поощрении инноваций, передаче и распространении знаний и экономическом развитии на благо поставщиков и пользователей ГР и связанных с ними ТЗ,

признавая положения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (ДПКНООН),

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1 ЦЕЛИ

Настоящий документ преследует следующие цели:

- (a) повышение эффективности, транспарентности и качества патентной системы в отношении ГР и связанные с ними ТЗ; и
- (b) предотвращение ошибочной выдачи патентов на изобретения, которые не обладают новизной или изобретательским уровнем в отношении ГР и связанных с ними ТЗ.

Пояснения к статье 1

Цели сформулированы кратко и лаконично. Конкретные меры по их достижению изложены в последующих положениях документа. Кроме того, в документе нет положений, которые бы уже рассматривались в других международных соглашениях или не имели отношения к патентной системе. Например, в нем не упоминаются вопросы, связанные с доступом и совместным пользованием выгодами или незаконным присвоением, поскольку эти темы уже затрагиваются в других международных документах, в частности Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), Нагойском протоколе регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Нагойский протокол), Международном договоре о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРПСХ) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и документе Всемирной организации здравоохранения 2011 г. «Механизм обеспечения готовности к пандемическому гриппу». При этом важно отметить, что, по моему твердому убеждению, бóльшая эффективность, транспарентность и качество патентной системы в конечном счете будут способствовать совместному пользованию выгодами и помогут избежать незаконного присвоения. Термин «эффективность» со всей определенностью дает понять, что применение на национальном уровне требования о раскрытии должно быть эффективным, практичным, легко реализуемым и не чрезмерно обременительным в плане операционных затрат.

СТАТЬЯ 2 СПИСОК ТЕРМИНОВ

Если прямо не указано иное, в настоящем документе используются термины, определения которых приводятся ниже:

«Заявитель» означает лицо, которое, согласно документации Ведомства, в соответствии с применимым законодательством является лицом, испрашивающим патент, или другим лицом, подающим заявку или осуществляющим делопроизводство по заявке.

«Заявка» означает заявку на выдачу патента.

«Договаривающаяся сторона» означает любое государство или межправительственную организацию, которое/которая является стороной настоящего документа.

«Страна происхождения генетических ресурсов» означает страну, обладающую генетическими ресурсами в условиях in-situ.

«[В существенной степени/непосредственно основанный на]» означает, что ГР и/или связанные с ними ТЗ должны *быть* *необходимой или существенно значимой составляющей процесса создания заявленного изобретения*, и что заявленное изобретение должно зависеть от конкретных свойств ГР и/или связанных с ними ТЗ.

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

«Генетические ресурсы»²³ (ГР) означают генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.

«Условия in-situ» означают условия, в которых существуют ГР в рамках экосистем и естественных мест обитания, а применительно к одомашненным или культивируемым видам — в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки.

«Ведомство» означает орган Договаривающейся стороны, уполномоченный выдавать патенты.

«РСТ» означает Договор о патентной кооперации 1970 г.

«Источник генетических ресурсов» означает любой источник, из которого заявитель получает ГР, например научно-исследовательский центр, банк генов, Многосторонняя система Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРПСХ) или любая другая коллекция ex-situ и орган по депонированию ГР.

«Источник традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами» означает любой источник, из которого заявитель получает традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, например научная литература, общедоступные базы данных, патентные заявки и публикации патентов.

²³ Определение термина «генетические ресурсы» согласно его трактовке в контексте КБР не включает «генетические ресурсы человека».

Пояснения к статье 2

1. Определения «генетических ресурсов», «генетического материала», «страны происхождения» и «условий *in-situ*», содержащиеся в списке терминов, заимствованы непосредственно из действующих многосторонних соглашений, касающихся ГР, в частности КБР.
2. Что касается терминов «*в существенной степени/непосредственно основанный на*», «*источник генетических ресурсов*» и «*источник традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами*», то они ранее не были определены в рамках многосторонней работы.
3. Термин «*в существенной степени/непосредственно основанный на*» конкретизирует связь заявленного изобретения с ГР и связанными с ними ТЗ, которая приводит в действие обязательство о раскрытии (в рамках дискуссии МКГР ее принято называть триггером).
4. В настоящее время на национальном и региональном уровнях существует большое различие между формулировками триггеров, например: *непосредственно основанный на, основанный на, основанный на или являющийся производным от, на основе, используется в изобретении, изобретение касается, связано с или использует, изобретение, создаваемое посредством использования генетических ресурсов*. **Кроме того, значение этих терминов весьма неоднозначно. Для того чтобы добиться максимальной правовой определенности, на рассмотрение государств-членов предлагается два расширительных обстоятельства (в существенной степени/непосредственно)** помимо собственно концепции триггера «*основанный на*», что отражает обсуждения, состоявшиеся на тридцать шестой сессии МКГР в июне 2018 г. Альтернативный термин «*в существенной степени*» включен потому, что формулировка «*непосредственно*» вызывает противоречия в рамках дискуссии МКГР. Однако хочется надеяться, что включение определения этого термина в список терминов говорит о том, что данное опасение учтено. Альтернативой включению в формулировку триггера расширительных обстоятельств («*в существенной степени/непосредственно*») является сохранение одной лишь концепции «*основанный на*» и ее определение, призванное уточнить объем соответствующего триггера.
5. Спорный вопрос, связанный с концепцией «непосредственно основанный на», впервые предложенной ЕС в 2005 г.²⁴, заключается в требовании наличия у изобретателя физического доступа к ГР. На этот счет в Комитете существуют разные мнения, в частности относительно того, нужен ли сегодня изобретателю физический доступ к ГР в свете технических достижений в данной области. Для того чтобы избежать разногласий, в новом определении этот вопрос не затрагивается. Кроме того, ЕС также предлагал включить в определение слова «*должен непосредственным образом использоваться*». При всем моем уважении, значение этого термина, на мой взгляд, не ясно. Для устранения этой проблемы в определение включены слова «*необходимой*» и «*существенно значимой составляющей*» для уменьшения двусмысленности. Кроме того, в определение включена формулировка «*заявленное изобретение должно зависеть от конкретных свойств ГР и связанных с ними ТЗ*».
6. Термин «*источник*» нужно понимать в его общепринятом значении – «*то, что дает начало чему-то, или то, откуда что-то может быть получено*»²⁵. Два определения, касающихся ГР и связанных с ними ТЗ, буквально содержат исчерпывающий перечень того, откуда могут быть получены ГР или связанные с ними ТЗ.

²⁴ Документ WIPO/GRTKF/IC/8/11.

²⁵ Oxford Dictionary of English (3rd Edition), (2010), OUP Oxford.

7. Определение термина «*традиционные знания*» по-прежнему обсуждается Комитетом в рамках переговоров по традиционным знаниям и пока не согласовано, хотя, на мой взгляд, в недавних дискуссиях просматривается определенное совпадение взглядов. Более того, такое определение не выработано и на международном уровне в рамках других процессов, и этот вопрос оставлен в сфере национального ведения. Учитывая отсутствие согласованной позиции по данному вопросу в МКГР, предлагается пока не определять данный термин и оставить его в сфере национального ведения.

СТАТЬЯ 3 ТРЕБОВАНИЕ О РАСКРЫТИИ

3.1 В тех случаях когда изобретение, заявленное в патентной заявке, [*в существенной степени/непосредственно*] основано на ГР, каждая Договаривающаяся сторона требует от заявителей раскрыть:

- (a) страну происхождения таких ГР или,
- (b) если изложенная в подпункте (a) информация заявителю не известна или если подпункт (a) не применяется, источник таких ГР.

3.2 В тех случаях когда изобретение, заявленное в патентной заявке, [*в существенной степени/непосредственно*] основано на ТЗ, связанных с ГР, каждая Договаривающаяся сторона требует от заявителей раскрыть:

- (a) информацию о коренных народах или местной общине, предоставивших ТЗ, связанные с ГР, или,
- (b) если изложенная в подпункте (a) информация заявителю не известна или если подпункт (a) не применяется, источник ТЗ, связанных с ГР.

3.3 Если изложенная в пунктах 3.1 и/или 3.2 информация заявителю не известна, каждая Договаривающаяся сторона требует от такого заявителя сделать соответствующее заявление.

3.4 Ведомства дают патентным заявителям указания относительно выполнения требования о раскрытии, а также предоставляют им возможность устранить несоблюдение правил о представлении минимальной информации, упомянутой в пунктах 3.1 и 3.2, или исправить любое раскрытие, которое является ошибочным или неверным.

3.5 Договаривающиеся стороны не налагают на ведомства обязательство проверять достоверность раскрытия.

3.6 Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает доступ к раскрытой информации в соответствии с патентными процедурами без ущерба для защиты конфиденциальной информации.

Пояснения к статье 3

1. Статья 3 устанавливает обязательное требование о раскрытии. Для сохранения правовой определенности, на мой взгляд, принципиально важно четко оговорить в положениях, касающихся требования о раскрытии, следующие моменты:

- (a) связь заявленного изобретения с ГР и связанными с ними ТЗ, которая приводит в действие обязательство о раскрытии, называемая в переговорном процессе МКГР «триггером»; и
- (b) информация, которую требуется раскрыть, называемую в переговорном процессе МКГР «содержанием раскрываемой информации».

2. Триггер и содержание раскрываемой информации должны быть реалистичны с практической точки зрения и должны отражать различные обстоятельства, в которых могут быть получены ГР и связанные с ними ТЗ. Это означает, что любое требование о раскрытии не должно выливаться для патентных заявителей в невыполнимые обязательства или обязательства, которые могут быть выполнены только при условии неоправданно высоких временных и физических затрат и, следовательно, будут тормозить инновации на основе ГР и связанных с ними ТЗ.

Триггер

3. Статьи 3.1 и 3.2 уточняют связь заявленного изобретения с ГР и связанными с ними ТЗ, которая приводит в действие механизм обязательного раскрытия. Соответственно, статьи 3.1 и 3.2 требуют, чтобы изобретение было «*в существенной степени/непосредственно основано на*» одном или более ГР и связанном с ним ТЗ.

4. В контексте ГР термин «*в существенной степени/непосредственно основанный на*» уточняет, что предметом, который приводит в действие механизм раскрытия, являются ГР, являющиеся необходимой или существенно значимой составляющей процесса создания заявленного изобретения. Формулировка «*основано на*» охватывает любые ГР, которые применялись при создании изобретения. Термин «*в существенной степени/непосредственно*» говорит об обязательном наличии произвольной связи изобретения и ГР. С практической точки зрения это означает, что раскрытию подлежат только те ГР, без которых невозможно создать соответствующее изобретение. ГР, которые могут использоваться в процессе создания изобретения, но не являются существенно значимой составляющей заявленного изобретения, не приводят в действие требование о раскрытии. К ним относятся, в частности, инструменты исследования, такие как опытные животные и растения, дрожжи, бактерии, плазмиды и вирусные векторы, которые строго говоря являются ГР, но нередко играют роль стандартных расходных материалов, которые могут быть приобретены у торговых поставщиков и не являются составляющей заявленного изобретения и, как следствие, не требуют раскрытия.

5. В контексте ТЗ, связанных с ГР, концепция «*в существенной степени/непосредственно основанный на*» означает, что изобретатель должен в обязательном порядке использовать данные ТЗ при создании заявленного изобретения, и это заявленное изобретение должно зависеть от этих ТЗ.

Содержание раскрываемой информации

6. В зависимости от конкретных обстоятельств статья 3 требует раскрытия разной информации в патентных заявках:

- (a) в пунктах 3.1 и 3.2 указана информация, которая подлежит раскрытию при условии применимости этого положения и известности этих сведений патентному заявителю.

В контексте ГР (пункт 3.1) Договаривающаяся сторона требует от патентного заявителя раскрытия страны происхождения ГР. В интересах обеспечения взаимодополняющего характера с другими международными документами, как провозглашено в принципах настоящего документа, понятие «страна происхождения» должно пониматься в том же значении, что и в КБР, а именно страна, которая обладает этими ГР в условиях *in-situ*. Однако многие ГР существуют в условиях *in-situ* в нескольких странах. Т.е. нередко тот или иной ГР имеет несколько стран происхождения. Вместе с тем согласно положению (а) статьи 3.1 необходимо раскрыть страну происхождения, в которой получен данный ГР (подчеркивание добавлено), т.е. именно тот ГР, на котором [*в существенной степени/непосредственно*] основано заявленное изобретение, а эта страна в свою очередь является страной, в которой данный ГР фактически был получен (а такой может быть только одна страна для каждого ГР).

В контексте связанных с ГР ТЗ Договаривающаяся сторона требует от патентного заявителя раскрытия информации о коренном народе или местной общине, предоставивших это знание, т.е. обладателя знания, от которого оно было получено или у которого было приобретено.

- (b) Подпункты 3.1(b) и/или 3.2(b) применяются в тех случаях, когда информация, изложенная в подпунктах 3.1(a) и/или 3.2(a), недоступна или когда эти положения не применяются и, соответственно, патентный заявитель не в состоянии раскрыть требуемые сведения. Например, имеются в виду ГР из районов за пределами действия национальной юрисдикции, таких как открытое море.

В контексте ГР такой вариант возможен, например, если изобретение основано на ГР, заимствованном из Многосторонней системы МДГРПСХ. Можно также предусмотреть определенную гибкость на национальном уровне для сторон, которые в соответствии с пунктом 3 (f) статьи 6 Нагойского протокола требуют от заявителей раскрытия коренного народа или местной общины, у которых получен ГР. В этих случаях, которые приведены в качестве примеров, источниками, отвечающими требованиям раскрытия, будут, соответственно, Многосторонняя система МДГРПСХ или определенная община.

В контексте связанных с ГР ТЗ подпункт 3.2(b) предусматривает гибкость, например, в тех случаях когда не удастся определить принадлежность ТЗ одному коренному народу или одной местной общине или когда коренной народ или местная община не хотят быть указанными в патентной заявке. Это положение также охватывает ситуации, когда ТЗ получено из определенной публикации, в которой не упомянуто название коренного народа, обладающего этим знанием.

- (c) Пункт 3.3 применяется в том случае, если патентному заявителю не известны сведения, указанные в пунктах 3.1 и/или 3.2. В такой ситуации заявитель делает заявление о том, что соответствующая информация неизвестна. Этот пункт не является альтернативой пункту 3.1 или 3.2, он применяется только тогда, когда информация, изложенная в пунктах 3.1 и/или 3.2, не известна патентному заявителю. Это позволяет патентным заявителям испрашивать патент даже в тех случаях, когда по обоснованным причинам и в редчайших обстоятельствах они не имеют необходимую информацию, например потому что невозможно выяснить происхождение ГР из-за уничтожения соответствующих документов в результате форс-мажора.

7. В пункте 3.5 прямо указано, что Договаривающиеся стороны не налагают на патентные ведомства обязательство проверять достоверность раскрытия. Эта статья призвана максимально уменьшить операционные издержки патентных ведомств и нагрузку на них, обусловленные применением режима раскрытия, а также создать

условия для того, чтобы режим не провоцировал необоснованные задержки в делопроизводстве патентных заявок. Она также признает, что патентные ведомства не имеют внутрисистемного опыта для такой работы.

8. Вопрос конкретного объема режима раскрытия – это требование о том, чтобы заявитель обнародовал источник ТЗ, связанных с ГР, если ему известно, что изобретение в существенной степени/непосредственно основано на таких ТЗ. Я помню о том, что, по мнению ряда членов Комитета, необходимо дополнительно подробно обсудить концепцию ТЗ, прежде чем включать ссылки на ТЗ в режим раскрытия. Однако в свете того, что другие международные документы ссылаются на ТЗ, хотя и необязательно дают определение этого термина, и учитывая цели настоящего документа и текущие изменения в данной области этот предметный вопрос сохранен в тексте.

СТАТЬЯ 4 ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

В соответствии с обязательством, установленным в статье 3, Договаривающиеся стороны могут в особых случаях принять оправданные исключения и ограничения, необходимые для защиты общественных интересов, при условии, что эти оправданные исключения и ограничения не наносят необоснованного ущерба выполнению положений настоящего документа или взаимодополняющим отношениям с другими документами.

СТАТЬЯ 5
ОТСУТСТВИЕ ОБРАТНОЙ СИЛЫ

Договаривающиеся стороны не налагают обязательства, предусмотренные настоящим документом, на патентные заявки, которые были поданы до того, как соответствующая Договаривающаяся сторона ратифицировала настоящий документ или присоединилась к нему, с учетом национальных законов, существовавших до такой ратификации или такого присоединения.

Пояснения к статье 5

Эта статья признает, что для сохранения правовой определенности в рамках патентной системы необходимо положение об отсутствии обратной силы. В то же время она признает наличие на национальном и региональном уровнях ряда обязательных режимов раскрытия.

СТАТЬЯ 6

САНКЦИИ И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

6.1 Каждая Договаривающаяся сторона принимает надлежащие, эффективные и соразмерные правовые, административные и/или директивные меры для борьбы с несоблюдением правил о представлении информации, указанной в статье 3 настоящего документа.

6.2 Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет заявителю возможность устранить несоблюдение правил о представлении минимальной информации, упомянутой в статье 3, прежде чем начинает применять санкции и определять средства правовой защиты.

6.3 С учетом статьи 6.4 ни одна из Договаривающихся сторон не аннулирует патент и не объявляет его утратившим силу исключительно на основании того, что заявитель не раскрыл информацию, указанную в статье 3 настоящего документа.

6.4 Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии со своим национальным законодательством может предусмотреть санкции или средства правовой защиты на этапе после предоставления патента в тех случаях, когда в отношении требования о раскрытии, предусмотренного в статье 3 настоящего документа, имел место злой умысел.

6.5 Без ущерба для положения о несоблюдении требования в результате злого умысла, упомянутого в статье 6.4, Договаривающиеся стороны создают в соответствии с своим национальным законодательством надлежащие механизмы урегулирования споров, которые позволяют всем заинтересованным сторонам добиться оперативного и взаимоприемлемого урегулирования.

Пояснения к статье 6

1. Пункт 6.1 требует от каждой стороны принятия надлежащих и эффективных правовых, административных и/или директивных мер для борьбы с несоблюдением требования о раскрытии, предусмотренного в статье 3. Это положение оставляет на усмотрение сторон решение вопроса о том, какие меры являются надлежащими, эффективными и соразмерными. Такие меры могут включать санкции на этапе до выдачи патента, такие как временное прекращение дальнейшего делопроизводства по патентной заявке до тех пор, пока требование о раскрытии не будет выполнено, или отзыв/отклонение заявки, если заявитель не может или отказывается представить минимальную информацию, указанную в статье 3, в течение срока, определенного на национальном уровне. Эти меры могут также включать санкции на этапе после выдачи патента, например штрафы за преднамеренное несоблюдение требования о раскрытии необходимой информации или умышленное представление неверной информации, а также публикация судебного постановления.

2. В пункте 6.2 предусмотрена первоначальная возможность для заявителя, непреднамеренно не представившего минимальную информацию, указанную в статье 3, выполнить требование о раскрытии. Срок для устранения этого несоблюдения правил будет определяться с учетом национальных патентных законов. См. также пункт 4 статьи 3.

3. В пункте 6.3 предлагается предельный уровень несоблюдения обязательств по раскрытию, указанных в статье 3. Это положение призвано гарантировать, что патенты не будут аннулированы или не будут объявлены утратившими силу **исключительно** на основании того, что заявитель не представил информацию, указанную в статье 3 настоящего документа. Это важный момент с точки зрения гарантий правовой определенности патентным заявителям. Кроме того, это способствует совместному пользованию выгодами, поскольку аннулирование патента по причине несоблюдения требования о раскрытии разрушит саму основу концепции совместного пользования выгодами, т.е. патент. Дело в том, что изобретение, охранявшееся аннулированным патентом, становится общественным достоянием, и патентная система не приносит за него денежные выгоды. Таким образом, аннулирование патентов или объявление их утратившими силу противоречит заявленной цели настоящего документа, призванного обеспечить эффективную и сбалансированную охрану ГР и связанных с ними ТЗ.

4. В пункте 6.4 признается наличие в международных, региональных и национальных патентных режимах определенной гибкости, позволяющей аннулировать патент или уменьшить сферу его действия после выдачи в крайних случаях (например в случае представления ложной или недостоверной информации) силами самого патентного ведомства или путем обжалования в суде по инициативе третьего лица. Пункт 6.5 признает серьезные последствия аннулирования патента для предоставившей его стороны и для пользователя и включает требование о создании механизма урегулирования споров на национальном уровне, который бы позволил всем сторонам достичь взаимоприемлемого урегулирования, например согласованного договора об уплате роялти.

СТАТЬЯ 7 ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ

7.1 Договаривающиеся стороны могут на основе консультаций с соответствующими заинтересованными сторонами создать информационные системы (такие как базы данных) по ГР и связанным с ними ТЗ с учетом национальных условий.

7.2 Информационные системы с соответствующими мерами защиты должны быть доступны ведомствам для поиска и экспертизы патентных заявок.

7.3 Ассамблея Договаривающихся сторон может учредить одну или несколько технических рабочих групп для таких информационных систем в целях:

- (a) разработки минимальных стандартов совместимости и структур контента информационных систем;
- (b) разработки руководящих принципов, касающихся мер защиты;
- (c) разработки принципов и условий, касающихся совместного пользования соответствующей информацией о ГР и связанных с ними ТЗ, особенно периодическими изданиями, цифровыми библиотеками и базами данных, содержащими информацию о ГР и связанных с ними ТЗ, и порядка сотрудничества членов ВОИС в области обмена такой информацией;
- (d) вынесения рекомендаций, касающихся возможности создания онлайн-портала на базе Международного бюро ВОИС, с помощью которого ведомства смогут напрямую получать доступ к данным из таких национальных и региональных информационных систем и извлекать эти данные с учетом соответствующих мер защиты; и
- (e) рассматривать любые другие вопросы в этой связи.

СТАТЬЯ 8 СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Настоящий документ осуществляется на взаимодополняющей основе с другими международными соглашениями, имеющими отношение к настоящему документу²⁶.

²⁶ Согласованное заявление в отношении статьи 8: Договаривающиеся стороны просят Ассамблею Международного союза патентной кооперации рассмотреть необходимость внесения изменений в Инструкцию к РСТ и/или Административную инструкцию к РСТ с тем, чтобы заявители, подающие международную заявку в рамках РСТ с указанием Договаривающейся стороны РСТ, требующей согласно применимому национальному законодательству раскрывать ГР и связанные с ними ТЗ, могли выполнить любые формальные требования, связанные с таким требованием о раскрытии, либо при подаче международной заявки с тем пониманием, что это будет действовать во всех таких Договаривающихся сторонах, либо впоследствии после перехода заявки на национальную фазу в ведомстве любой такой Договаривающейся стороны.

СТАТЬЯ 9 ОБЗОР

Договаривающиеся стороны обязуются не позднее чем через четыре года после вступления в силу настоящего документа провести обзор его сферы действия и содержания, рассмотрев такие вопросы, как возможное распространение требования о раскрытии, предусмотренного в статье 3, на другие области ИС и производные, а также другие вопросы, обусловленные появлением новых и перспективных технологий, имеющих отношение к применению настоящего документа.

Пояснения к статье 9

1. Данная статья представляет собой компромиссный текст, разработанный с тем, чтобы учесть мнение ряда членов о том, что в сферу действия этого документа должны входить и другие права и вопросы ИС. Несмотря на это мнение, члены Комитета также признали, что главной сферой коммерческого применения ГР в рамках системы ИС является патентная система и что для определения применимости этого предмета к другим правам ИС необходимо провести дополнительный анализ. Более того, в данной статье предпринята попытка устранить разногласия в отношении включения концепции производных (дериватов) в сферу действия настоящего документа. Это представляется целесообразным с учетом текущих обсуждений в рамках других международных форумов.

2. Такой подход позволит документу развиваться, поскольку делает его базовым документом, содержащим механизм для рассмотрения дополнительных вопросов в рамках ранее установленного срока.

[СТАТЬЯ 10²⁷
ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРИМЕНЕНИЯ

10.1 Договаривающиеся стороны обязуются принимать необходимые меры для обеспечения применения настоящего документа.

10.2 Ничто не препятствует Договаривающимся сторонам определять надлежащий метод применения положений настоящего документа в рамках своих правовых систем и практики.]

²⁷ Примечание Председателя: я использовал заключительные и административные положения (статьи 10–20) из других, действующих договоров ВОИС. При этом я понимаю, что эти положения еще не обсуждались в МКГР и требуют официального рассмотрения и анализа со стороны государств-членов и Секретариата ВОИС. По этой причине все эти статьи приводятся в квадратных скобках.

[СТАТЬЯ 11 АССАМБЛЕЯ

11.1 Договаривающиеся стороны учреждают Ассамблею:

- (a) Каждая Договаривающаяся сторона представлена в Ассамблее одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.
- (b) Расходы каждой делегации несет назначившая ее Договаривающаяся сторона. Ассамблея может просить ВОИС оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех Договаривающихся сторон, которые рассматриваются в качестве развивающихся стран в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или которые являются странами, находящимися в процессе перехода к рыночной экономике.
- (c) Ассамблея рассматривает вопросы, касающиеся поддержания, развития, применения и функционирования настоящего документа. Ассамблея проводит обзор, упомянутый в статье 9 выше, и может согласовать в ходе этого процесса поправки, протоколы и/или приложения к настоящему документу. Ассамблея может учредить одну или несколько технических рабочих групп для вынесения рекомендаций по вопросам, упомянутым в статьях 7 и 9 выше, а также любым другим вопросам.
- (d) Ассамблея выполняет функцию, возложенную на нее по статье 13 в отношении допуска некоторых межправительственных организаций к участию в настоящем документе.
- (e) Каждая Договаривающаяся сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени. Любая Договаривающаяся сторона, являющаяся межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо государств-членов такой организации с числом голосов, равным числу государств-членов такой организации, которые являются сторонами настоящего документа. Такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов использует свое право голоса, и наоборот.

11.2 Ассамблея собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора ВОИС и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в те же сроки и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея ВОИС.

11.3 Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса и устанавливает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом положений настоящего документа, большинства, требуемого для принятия различных решений.]

**V. [СТАТЬЯ 12
МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО**

Административные функции в отношении настоящего документа выполняет Секретариат ВОИС.]

**[СТАТЬЯ 13
ПРАВО УЧАСТИЯ**

13.1 Участником настоящего документа может стать любое государство – член ВОИС.

13.2 Ассамблея может принимать решения о допуске к участию в настоящем документе любой межправительственной организации, которая заявляет, что она имеет компетенцию и собственную обязательную для всех государств – членов такой организации нормативную базу по вопросам, регулируемым настоящим документом, и что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего документа.]

**[СТАТЬЯ 14
ПЕРЕСМОТР**

Настоящий документ может быть пересмотрен только на дипломатической конференции.
Решение о созыве любой дипломатической конференции принимается Ассамблеей
Договаривающихся сторон настоящего документа.]

**[СТАТЬЯ 15
ПОДПИСАНИЕ**

Настоящий документ открыт для подписания любой правомочной стороной на Дипломатической конференции в ... после его принятия, а затем в течение одного года в штаб-квартире ВОИС.]

**[СТАТЬЯ 16
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

Настоящий документ вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение 20 правомочными сторонами, упомянутыми в статье 13, своих документов о ратификации или присоединении.]

**[СТАТЬЯ 17
ДЕНОНСАЦИЯ**

Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий документ путем уведомления, направленного Генеральному директору ВОИС. Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором ВОИС.]

**[СТАТЬЯ 18
ОГОВОРКИ**

Никакие оговорки к настоящему документу не допускаются.]

**[СТАТЬЯ 19
АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ**

19.1 Настоящий документ подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, при этом все тексты являются равно аутентичными.

19.2 Официальный текст на любом языке, кроме указанных в пункте 19.1, утверждается Генеральным директором ВОИС по просьбе заинтересованной стороны после консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Для целей настоящего пункта «заинтересованная сторона» означает любое государство – член ВОИС, официальный язык или один из официальных языков которого является предметом просьбы, а также Европейский союз и любую другую межправительственную организацию, которая может стать участницей настоящего документа, если предметом просьбы является один из ее официальных языков.]

**[СТАТЬЯ 20
ДЕПОЗИТАРИЙ**

Депозитарием настоящего документа является Генеральный директор ВОИС.]

Совершено в

[Конец приложения IV и документа]